



FARO DEL SILENCIO

AÑO XI - N.º 89
Agosto
1987
PRECIO: 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

La AEES, otra vez de actualidad con su IX Congreso



Diccionario Mímico Español



Autor FELIX JESUS PINEDO PEYDRO — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

* * *

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

* * *

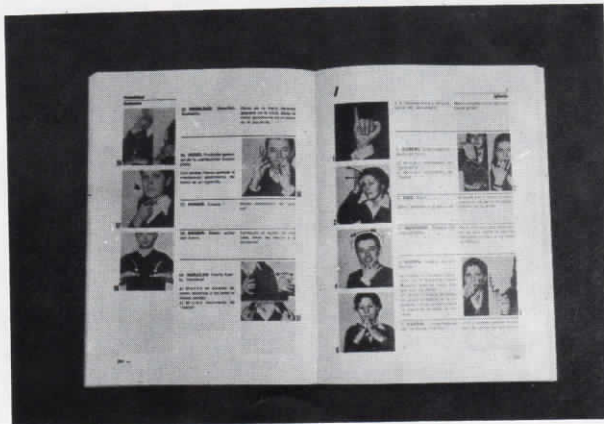
La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

* * *

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

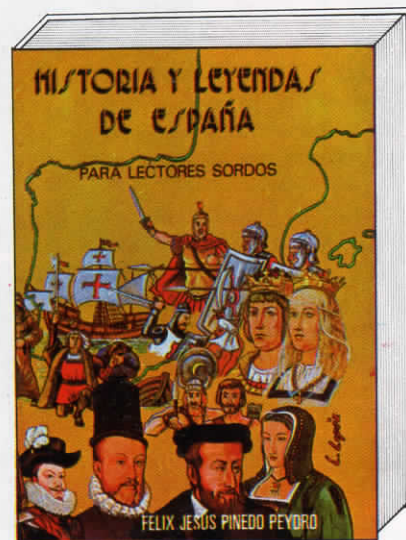
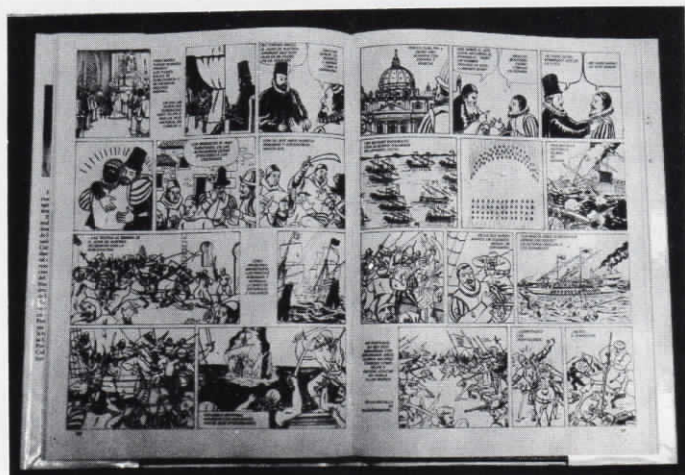
PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

SUMARIO

Noticias



22 Escribe
J. L. Marroquín



36 Capitales y
ciudades
del mundo

38 Recortes
de prensa

41 Videomania

5 Editorial

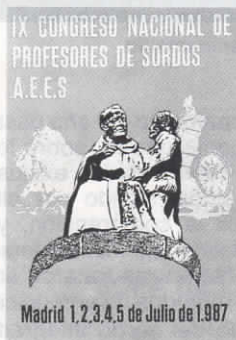
24 Radiografía
de la CE

43 Reportajes

6 IX Congreso
AEES

27 Habla el médico

44 Filatelia



28 Gaceta del sordo

45 Ventana
del mundo

48 Pasatiempos

NUESTRA PORTADA



En un marco adecuado, el Instituto Profesional de Sordomudos Ponce de León, de Madrid, tuvo lugar del 1 al 5 de julio el IX Congreso Nacional de Profesores de Sordos (AEES), nueva muestra del interés del profesorado especial por nuestra problemática, y al que FARO DEL SILENCIO dedica atención especial en este número.



AÑO XI - N.º 89
AGOSTO 1987

PRECIO: 200 PTAS.

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedes

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos,
Julio César Díez Rus,
Agustín Yanes Valer

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Ángel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Teléf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:
Gráficas Ibarra, S. A.
Teléfono 471 80 12

Suscripciones:
Año (12 números): 2.200 ptas.
Número atrasado: 200 ptas.
Extranjero: US \$ 25.
Depósito Legal: M. 10.837-1977

INFORME SOBRE EL III CAMPAMENTO DE JOVENES SORDOS EUROPEOS



Grupo de participantes y lugar donde se celebró el campamento.

El III Campamento de Jóvenes Sordos Europeos se celebró del 20 al 27 de junio de 1987 en Irlanda. Esta es la segunda vez que la CNSE participa activamente con una representación de jóvenes españoles. Concretamente asistieron Menchu González (AS Sabadell), Amparo Minguet (AS Valencia) y Carlos J. Ruiz (ACS Valladolid), este último ya asistió como participante el año pasado en Bélgica y este año lo hacía como líder del grupo.

El viaje fue bueno y cómodo, si bien el grupo español llegó a Irlanda con un día de retraso con respecto a otros participantes, ya que por problemas anteriores de organización hubo un cambio de fechas cuando la CNSE ya tenía reservados los billetes para sus representantes. (A otros países les ocurrió lo mismo).

El Campamento se desarrolló a 100 kilómetros de Dublín, en un lugar llamado Cavan; era una inmensa instalación rodeada de campo que contaba con zonas deportivas, de reunión, etc. El tiempo fue agradable y muy propicio para practicar todas las actividades programadas.

Con la experiencia adquirida por la participación en el Campamento celebrado en Bélgica, no fue tan difícil en esta ocasión la relación y comunicación con los otros participantes. Otra diferencia que se debe destacar con

respecto al Campamento del año pasado es que las conferencias, sobre los diversos temas fueron dadas exclusivamente por sordos, siendo por ello mucho más fácil la comprensión, ya que se utilizó el lenguaje mimico internacional: las conferencias trataron sobre: «Diferentes métodos de comunicación», «El mundo del sordo integrado en el mundo del oyente», «Asociación de Sordos Jóvenes de Irlanda», «Sociedad de Sordos de Irlanda» esta última ofrecida por el presidente de esta sociedad. Después de algunas conferencias, se realizaron mesas redondas por grupos en las que intervinieron sordos de los países participantes.

Se hizo una visita a un Centro de Educación de Sordos, era la última semana que permanecían los alumnos antes de las vacaciones de verano. En dicho Colegio, había dos edificios: uno para chicos y otro para chicas. El director de dicho centro nos estuvo dando una charla sobre el funcionamiento del colegio (a través de un intérprete). Los asistentes de los diversos países se interesaron sobre diversos aspectos de la educación allí impartida y mostraron claro desacuerdo sobre los métodos empleados. En el colegio St. Joseph y Sta. Mary emplean exclusivamente el método oral y tuvimos serias dificultades de comunicación cuando quisimos hablar con los alumnos, que, por cier-



En la visita a la Asociación de Sordos de Galway nos invitaron a un refresco.

to, se sintieron tristes al no poder transmitirnos sus sentimientos.

Para realizar las distintas actividades programadas se hicieron tres grupos en cada uno de los cuales había al menos un representante de cada país. Las actividades eran culturales, artísticas, recreativas, deportivas y de modalidades nuevas (es decir no practicadas en el Campamento de Bélgica).

Aprovechando nuestra estancia en Irlanda tuvimos ocasión de realizar excursiones turísticas a Galway, ciudad

con profundas raíces y tradiciones irlandesas, donde visitamos una asociación de sordos y Dublín, en la que casualmente pudimos visitar una exposición de pintura de un artista sordo irlandés que exponía durante esas fechas en la capital.

En cuanto a la organización debemos felicitar a los jóvenes sordos irlandeses ya que, pese a su falta de experiencia, consiguieron sacar adelante el programa previsto y hacer que volviésemos cada uno a nuestro país con un

grato recuerdo y muchos nuevos amigos.

El día de la despedida fue un día alegre y de convivencia; faltó el tradicional fuego de Campamento que hubo de suspenderse por la lluvia, pero estuvimos reunidos hasta altas horas de la madrugada apurando los pocos minutos que nos restaban de estar juntos.

El regreso de la representación española se realizó un día después que el resto de los participantes por el problema que os expliqué al principio (sobre la reserva de billetes), estuvimos visitando Dublín ese día «de más» y entre las muchas curiosidades que encontramos pudimos asistir a un partido de un típico deporte irlandés el «fútbol-saa» (no me he equivocado es «saa»), es un deporte muy antiguo y poco conocido y sorprendente para nosotros ya que lo estaban practicando sordos como nosotros. Conocimos a sordos de Portugal, Irlanda, Reino Unido, Holanda, Bélgica y Dinamarca.

Espero que esta crónica del segundo Campamento de Jóvenes Sordos Europeos en el que participa España, sirva para animar a nuestros jóvenes sordos de España para que participen en el Campamento Nacional que organiza nuestra CNSE, y quizá algún día sean designados para disfrutar de tan grata experiencia.

Carlos José Ruiz Méndez,
líder del grupo español
Campamento Europeo'87

VISITA A LA CNSE



El señor Bernard Vanderhaeghen, del Bureau de Acción en favor de los Minusválidos (CE), durante una visita que realizó en el mes de mayo a nuestras oficinas. El señor Vanderhaeghen quedó gratamente sorprendido del trabajo que en ellas se realiza, interesándose especialmente por la sección de videocassettes culturales.

Asimismo, nos dio amplia información sobre las vías apropiadas para que organizaciones nacionales de carácter no gubernamental dedicadas a los minusválidos (como lo es la CNSE) accedan a los fondos y programas disponibles dentro del seno de la Comunidad Económica.

*Bernard Vanderhaeghen del Bureau de Acción en favor de los Minusválidos (CE).
Visita la CNSE en mayo de 1987.*

APOYO A LA PREVENCIÓN DE LAS DEFICIENCIAS

Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía

PREMIO REINA SOFIA 1988, DE INVESTIGACIÓN SOBRE PREVENCIÓN DE LAS DEFICIENCIAS

El premio Reina Sofía 1988 se convoca con la finalidad de recompensar una labor de investigación científica o un trabajo experimental, sobre cualquier aspecto de la prevención de las deficiencias. Como en las ediciones de 1984 y 1986 la convocatoria es de ámbito iberoamericano. También como en dichas ocasiones anteriores, está dotado con cinco millones de pesetas, aportados por la Fundación Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa. El plazo de presentación de candidaturas concluye en 30 de mayo de 1988.

DISTRIBUCIÓN DE PUBLICACIONES Y VIDEOS

En el primer semestre del año, los servicios del Real Patronato han distribuido un total de 5.134 publicaciones

(editadas por el propio Real Patronato y por el Plan Nacional de Prevención) y 45 vídeos. Dicho material ha sido solicitado por profesionales sanitarios y sociales, interesados en la prevención.

VIDEO «PERFILES DE LA PREVENCIÓN»

El videoprograma «Perfiles de la Prevención» revisa, de modo somero, los más importantes campos y niveles de la prevención de las deficiencias, de las discapacidades y de las minusvalías. Cada uno de ellos requeriría un análisis monográfico, pero se ha entendido conveniente ofrecer una visión sintética del conjunto de objetivos y medios de la acción preventiva. Este vídeo, editado en VHS, tiene una duración de dieciocho minutos y ha sido producido por Sertel S. A. para el Real Patronato. Coordinó su realización Ramón Puig de la Bellacasa.

DIRECTORIO DE CENTROS DE PREVENCIÓN DE LA DEFICIENCIA MENTAL

En el presente año los fondos editoriales del Real Patronato en materia de prevención se ha enriquecido con una importante publicación: *el Directorio de Centros de Prevención de la Deficiencia Mental*. Contiene 1.178 fichas, con gran amplitud de datos sobre servicios y programas preventivos en los campos de la orientación familiar, la genética, la obstetricia y la ginecología, la pediatría y la neonatología, la detección precoz de las metabolopatías, de la maduración y la estimulación temprana. Esta publicación ha sido posible mediante un amplísimo trabajo de investigación que se inició en 1983 para concluir en 1986. Fue realizado por el Grupo Amat de Sociología, primero por encargo del Consejo Nacional de Prevención y después de la Secretaría General del Real Patronato.

XXXIII CURSO DE MICROCIROUGIA DEL OIDO Y DISECCION DEL HUESO TEMPORAL

Barcelona, del 2 al 7 de noviembre de 1987

Curso eminentemente práctico, dedicado a la disección del hueso temporal.

Cirugía en vivo, películas, vídeos y conferencias.

Con la colaboración de:

— Profesor D. Ruano (catedrático de Anatomía de la Facultad de Medicina de Barcelona).

— Doctora Carmen Guirado (Instituto de Radiología de cabeza y cuello).

Plazas limitadas

INFORMACION

Instituto de Otología García-Ibáñez.

Doctor Roux, 91 bajos. Telf.: 205 02 04.

08017 Barcelona

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA TARTAMUDEZ Y LAS DISLALIAS

Desde el 1 de septiembre y promovido por el Gabinete de Logopedia Salar de Diego, de Murcia, se viene celebrando un Curso Intensivo para Corregir la Tartamuez y las Dislalias, impartido por profesores titulados en la especialidad; dicho curso es exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, lunes, miércoles y viernes, en el citado gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia.

Reserva de plazas en el teléfono: (968) 23 67 09, de 1,30 a 4,00 horas.

X CURSO PRACTICO DE DISECCION ANATOMO-QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL

9, 10, 11 de noviembre de 1987. Barcelona (ESPAÑA).

Doctor Pedro Clarós y profesor J. P. Bebear (Fundación Portmann).

Para más información: Doctor Pedro Clarós.
Departamento de ORL
Hospital San Juan de Dios.
Carretera de Esplugas, s/n.
08034 Barcelona (ESPAÑA).

XI CURSO PRACTICO DE DISECCION ANATOMO-QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL

25, 26, 27 de abril de 1988. Barcelona (ESPAÑA).

Doctor Pedro Clarós y profesor J. P. Bebear (Fundación Portmann).

Para más información: Doctor Pedro Clarós.
Departamento de ORL.
Hospital San Juan de Dios.
Carretera de Esplugas, s/n.
08034 Barcelona (ESPAÑA).

EDITORIAL



Las últimas reuniones organizadas por el Secretariado Regional de la Comunidad Europea (ERS) Organismo de la FMS, me mueven a creer que hay, por fin una acción poderosa y efectiva para los sordos.

La Federación Mundial de Sordos no puede —no ha podido, sería mejor decir— ofrecer un balance semejante. Con reuniones cada cuatrienio coincidentes con el marco del Congreso mundial de rigor, no es posible hacer mucho ni planificar una acción positiva.

Hay, dentro de la Federación Mundial, naciones que o no están representadas o prácticamente su presencia es fantasmal: Sudamérica solo viene presentando a la República Argentina (Teodoro Manzanedo), siendo casi desconocidos los demás estados. A las penosas condiciones económicas en los mismos, de que son víctimas las Asociaciones Nacionales con ninguna ayuda gubernamental, se une (es forzoso reconocerlo) un cierto encogimiento de hombros por parte de la FMS debido a impotencia, pero también carente de iniciativas.

La celebración esporádica de conferencias en Colombia o la misma Argentina, no son ninguna solución final al problema de inoperancia y falta de comunicación entre los sordos de los países sudamericanos. Quizás lo único positivo de la FMS en este aspecto, sea auspiciar el conocimiento y el diálogo entre los sordos de distintos países. Con las reformas en el Bureau de la FMS, de las que daremos cuenta en nuestro próximo número de FARO DEL SILENCIO, se abre un margen de esperanza para el futuro.

El problema radica en que integrando al sordo con el oyente será difícil que el primero pueda presentar sus reclamaciones y estudiar su superación como hace o debería hacer, al contactar las varias asociaciones de sordos. Pero este problema tiene la contrapartida de que actualmente estas Asociaciones presentan un panorama difícil. Que no se debe en absoluto a la integración como pudiera creerse, sino a la extraña indolencia y falta de responsabilidad que parece en nuestros días extenderse entre los sordos asociados, atraídos, fascinados por la actual sociedad de consumo (televisión, vídeos, automóviles, motos, amplio ramillete de opciones para la diversión) con olvido de sus deberes de luchar por una causa común.

Ya dijimos que cada día es más difícil encontrar a sordos dispuestos a asumir cargos directivos, máxime cuando éstos son siempre honorarios, y hacerlos remunerados, sería tal vez, renunciar a toda una filosofía, cuyo resultado sería totalmente dudoso.

Como única reacción positiva detectada por el momento está el ERS a la que aludo al principio de estas líneas: Su presentación al Parlamento Europeo de proyectos sobre el trabajo, la comunicación, los derechos de los sordomudos (también en próximos números de nuestra revista volveremos a dar información sobre las últimas acciones desarrolladas), etc., permite la confianza de una repercusión próxima que afecte también a los sordos españoles y pueda mejorar sus condiciones de vida.

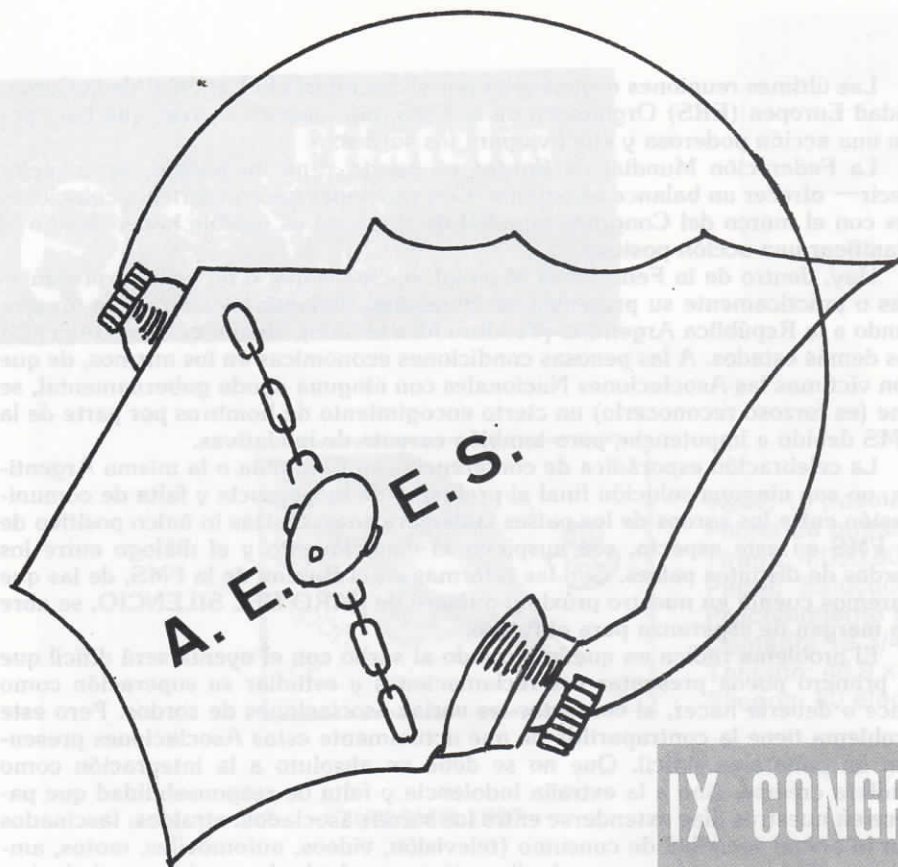
Aunque incluso nosotros en la CNSE necesitamos también la colaboración de sordos que puedan representarnos en las distintas organizaciones de sordos que trabajan a nivel europeo (Euroaction, el mencionado ERS, etc.) sordos capacitados, responsables, dispuestos y con ideas jóvenes.

También Euroaction ha organizado ya varios campeonatos europeos en que han participado sordos españoles. Quisiéramos que todas las Comunidades de nuestro país, sean beneficiarias de estos programas. Nos extraña, por ejemplo, que siendo totalmente gratuito, en el País Vasco no haya existido aún el debido eco, pero confío que la Federación del País Vasco-Navarro esté atenta en lo sucesivo así como la recién nacida Federación Andaluza que los días del 2 al 15 de diciembre de 1987 verá por cierto en Sevilla la celebración del II Coloquio Europeo sobre «Creatividad de y para las personas minusválidas» estando la tarde del día 4 dedicada íntegramente a los sordos, acto del máximo interés al que deben responder con su asistencia y participación activa los sordos andaluces.

Europa no ignora a nuestros sordos. Desea favorecerlos, sólo falta que ellos hagan acto de presencia y demuestren su deseo (?) de ser favorecidos.

Preocuparse —teóricamente— de los problemas de los sordos, hablar de ellos, mientras, por ejemplo, se celebra en Madrid un Congreso de tanta importancia como el reciente IX de la AEES, al que sólo vemos asistir cinco o seis sordos, nos hace incluso tener a veces la duda de si el sordo se interesa en verdad o sólo le interesa hablar, criticar, quejarse...

F. J. P. P.



COMITE ORGANIZADOR

Presidente:	Antonio Cecilia Tejedor
Vicepresidente:	Manuel Aroca Rozalén
Secretario:	Antonio Gil Ferrera
Vicesecretario:	Juana Velasco Fernandino
Tesorero:	Adolfo Noci Torres
Contador:	Antonio Gil Abánades
Vocales:	Francisco Lorenzo Carrasco, Ma- ría Teresa Lantarón López, Ma- ría del Carmen Pérez España, María Jesús Garrido Musso, Ma- ría Luisa Vázquez Rodríguez y Amanda Serna Fernández

IX CONGRESO NACIONAL DE PROFESORES DE SORDOS A.E.E.S



Madrid 1,2,3,4,5 de Julio de 1.987

COMENTARIOS AL IX CONGRESO DE LA AEES



Nuestro presidente, señor Pinedo, en el acto de clausura, agradeciendo a la AEES su dedicación por los sordos. En la mesa presidencial vemos a don Luis A. Cervantes, presidente de FIAPAS; don Luis Fortich Morell, profesor de sordos y psicólogo del Instituto Valenciano de Sordos; don Joseph Bonhomme, director del Colegio de Sordos de Orleans (Francia); don Antonio Cecilia, director del colegio Ponce de León, y don Jesús López Solórzano, presidente de AEES.



Mesa compuesta por don Bartolomeo Biscaro, exdirector del Instituto de Sordos de Milán; don Joseph Bonhomme, director del Colegio de Sordos de Orleans (Francia); don Carlos Pinto Asensao, director del Instituto «Jacobina Rodríguez Pereira» de Lisboa, entre otros.

De casta le viene al galgo. La patria de Ponce de León, Bonet... ha tenido siempre un profesorado especializado para sordos, de cuya calidad profesional y humana creo que no tienen nada que envidiar a la de otros países.

Quisiera que el lector no tomara a lisonja estos juicios. Suelo caracterizarme por decir lo que pienso. Y de tal modo me maravilla este profesorado, esta AEES, siempre preocupada por todo adelanto técnico, todo nuevo sistema, siempre presente y superándose en cada congreso.

¿Que el presidente de la AEES, tiene su propio problema físico e incluso su visión muy afectada, disminuye con el trabajo? No importa. ¿Que el secretario hace una labor de repicar en su propio instituto (Ponce de León) y estar en la procesión —en toda procesión—? Idem. ¿Que cada profesor, por humilde que sea, ha de desplazarse de cualquier punto de España para arrastrar, el sol, la sed y la fatiga del Madrid de julio? Lo mismo. En realidad el congreso sólo tuvo un fallo: Los propios sordos.

¿Qué pena ver a sólo cinco o seis presentes en las jornadas, demostrando así la crisis de responsabilidad que hoy atraviesan! ¿De qué sirve tanto pedir protagonismo, si luego...? No importa. La AEES cubrirá igual su misión.

Son tiempos difíciles. Predomina la palabra «integración». Todos la queremos y nosotros también. Que todo profesor especializado sueña (lo contrario sería tirar piedras contra el propio tejado) que su alumno sordo, hable y entienda perfectamente y sea uno más en la sociedad. Quizá discrepemos sólo en el modo. Quizá entendemos que es un deber advertir que el niño sordo de nacimiento, y sin restos auditivos, en un colegio no especial se la está «jugando» (mejor dicho, «se la juegan por él»), con el mismo énfasis que se emplea en advertir que en el resto de los casos la integración es indicada.



La mesa de otra de las reuniones «La educación del niño sordo en el colegio especial». Componían la mesa: don Estandislaio Martín Pascual, fundador del instituto Ponce de León; don Francisco Lorenzo Carrasco, director del Centro Público de Educación Especial de Sordos; don Antonio Eguiluz Angoitia, profesor y autor de obras de educación especial de sordos; sor Sonia Ramos Bárcena, directora del colegio La Purísima, de Zaragoza; don Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España; doctor don Marcelo Martorell Tapiolas, médico y padre de sordos; doña Teresa Lantarón López, profesora y madre de sordos. Modera: Don Francisco Tortosa Peydró, director del Instituto Catalán de Sordomudos de Barcelona.



Mesa en la que pueden verse al reverendo Guillermo Gesta, don Jesús López Solórzano, excelentísimo señor don Felipe Ruiz de Velasco, reverendo Antonio Eguiluz, don Mateo Ruiz Oriol.



Don Antonio Cecilia en un momento de su intervención le siguen de cerca don José Antonio Ríos, doña Angeles Ayuso, don José Martínez y sor Gloria.



Otra mesa la componían, entre otros, sor Sonia Ramos Bárcena, directora del colegio de La Purísima, y don Manuel Aroca, fundador del Instituto Hispanoamericano de la Palabra (Madrid).



En la mesa redonda sobre la «Integración escolar del sordo», intervinieron: Pilar Alonso, asesora del Servicio de Orientación Educativa; Marián Balmaceda, Dto. F. Profesorado C. Nac. de Recursos; Gema Paniagua, E. M. atención temprana Comunidad de Madrid; Antonio Gutiérrez, psicólogo área deficiencias auditivas del CNREE. Modera: Doña Ana Gortázar Azaola, directora del Centro de Recursos para la Educación Especial, Madrid.



Un grupo de sordos asistentes al congreso: Señores Pinedo, Miguel Giménez Mesa, (presidente de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos); padre Agustín Yanes Valer, y la señorita Lourdes Gómez Monterde, profesora de apoyo de niños sordos de Cataluña, entre otros.



Los presidentes de AEES y de la CNSE, en un abrazo que recoge la identidad de sus ideas y objetivos.

Todo esto flotaba allá en el Ponce de León, acogedor, sencillo, sin lujos pero marco adecuadísimo. Durante el congreso la aparición oficial del libro «Ponce de León: La nueva personalidad del sordomudo» que creo ha supuesto un hito y un triunfo de su autor A. Eguiluz.

Hubo la «calidad» y el conocimiento de siempre. Perelló, Aroca, A. Gutiérrez, Sonia, Angeles... hicieron vibrar a los sordos asistentes, y podría citar igual a todos uno a uno.

Al congreso sólo le sobró algo: el homenaje a la CNSE final, inmerecido. ¡Bueno fuera que nosotros tuviéramos mérito por luchar al fin y al cabo por nosotros mismos...! Ellos sí que lo tienen, por cuanto todos sabemos y por comprendernos. Que no es tan fácil. Para mucho recién llegado que quizá cree que el campo de los sordos, su problemática, psicología y «el resto», es todo orégano...

Para la duda... el colegio de oyentes, el colegio especial... cada uno en su caso, y la integración como denominador común. Pero para la duda...

Recuerdo que hace muchos años leí —como sordo era y soy, lector infatigable— un artículo de un periódico aludiendo a la rivalidad en aquel Madrid lejano, que sostenían dos actores, uno llamado Calvo, otro Vico: Traía el periódico una coplilla que quedó clavada en mi memoria hasta hoy.

«Calvo, dice. Vico, hace.

Son los dos de gran provecho...»

Vale al caso, lector. Como valen —los sordos damos fe— la experiencia almacenada día a día, la técnica puesta siempre en actualidad, los descubrimientos y éxitos logrados por estos colegios que desde que un fraile de Sahagún tuvo la idea, empezaron una enseñanza hace cuatrocientos años, haciendo el papel del «Vico» del cuento.

Que no es cosa fácil lograr aun éxitos parciales en enseñar a un mudo de nacimiento. Por muchos ordenadores y técnica que se le eche.

En fin... que cada cual saque sus conclusiones. ¡Ah! ¿Cómo acababa la copla aquella que he citado? Hace tantos años que la leí... ¡Ah! ¡Sí!, creo que recuerdo...

«... pero va del uno al otro.

¡LO QUE VA DEL DICHO AL HECHO!»

Félix-Jesús Pinedo Peydró



Las cuatro azafatas del congreso, sin las cuales difícilmente serían del todo partícipes los sordos reunidos.



Esther de los Santos traduce mientras los sordos muestran su total interés.



La CNSE presentó sus publicaciones durante el congreso.



Un grupo de alumnas del colegio Ponce de León hicieron una demostración de baile con una gracia especial.



La belleza y simpatía de estas alumnas sordas del Instituto puso una nota de colorido en el congreso.



Con diversos actos, excursiones, etc., el congreso demostró que también se divierte, como el público de esta capea, celebrada en Chinchón.



Un sordo, Giménez Mesa, en un momento de su valiosísima y artística faena, merecedora de orejas, patas y rabo.



Toreando alalimón, Miguel Giménez Mesa y Esther de los Santos, que quiere dejar constancia de este momento para que crean que lo hizo.

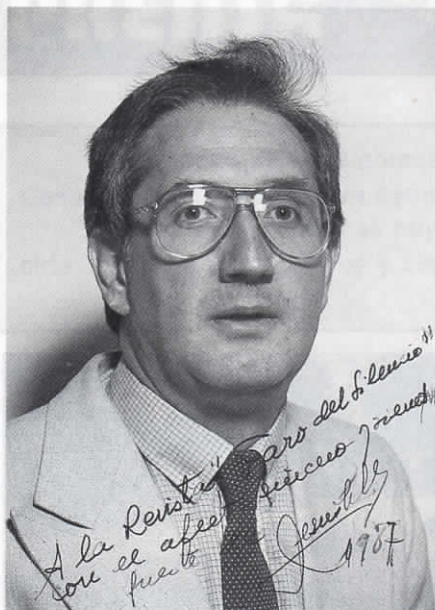


En el banquete de clausura nuestro presidente entregó una placa a la AEES, que recogen los señores Solórzano y Cecilia, con Yolanda de los Santos de intérprete.

Ante el monumento de Ponce de León en el Retiro, la AEES ofreció un homenaje de gratitud a la CNSE.



INTERVIU A DON JESUS LOPEZ SOLORZANO (Presidente AEES)



A la revista FARO DEL SILENCIO, con el afecto sincero y siempre fuerte de Jesús López.

—En principio, ¿por qué se ha celebrado en Madrid este IX Congreso Nacional de AEES?

—La capital del Estado español nunca había sido sede de ninguno de nuestros congresos. Precisamente celebramos este año los veinticinco del nacimiento de nuestra Asociación en aquellos añorados locales de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de la calle de Beneficencia. Es decir, son las Bodas de Plata de AEES y para conmemorar solemnemente el acontecimiento, deseábamos que —a pesar de las dificultades de toda índole que implica una gran ciudad para este tipo de reuniones—, fuese Madrid cuna del mismo. Y ello ha sido posible, gracias al Instituto Profesional de Sordomudos Ponce de León con su director, Antonio Cecilia Tejedor, al frente, y a la Caja de Madrid, a cuya obra social pertenece el citado colegio. Ellos han sido, al menos hasta la fecha, los únicos patrocinadores, aunque esperamos alguna colaboración «a posteriori» del INSERSO y del Real Patronato.

—¿Cómo fue su estructura?

—Podemos dividirla en dos grandes apartados: una parte formal, dedicada íntegramente al desarrollo del programa científico, y otro, de ocio, turismo y actividades varias.

—Hablemos ahora, por favor, de esa primera parte que es tan sustancial en todo congreso. ¿En qué consistió?

—Se dividió en cuatro secciones fundamentales:

a) Ponencias oficiales al tema del congreso titulado «Alternativas en la educación del niño sordo». Corresponde su desarrollo a tres destacados especialistas españoles, todos ellos socios de AEES.

b) Conferencias magistrales, a cargo de representantes de Italia, Francia y Portugal, todos ellos célebres profesores miembros del BIAP, y, en consecuencia, conocidos internacionalmente.

c) Mesas Redondas, también en número de trilogía, sobre aspectos relacionados con el tema central. Su composición fue muy variada. En cada una de ellas había un moderador y varios panelistas.

d) Comunicaciones, libres y oficiales, voluntariamente presentadas por diversos congresistas, cubriendo un amplio espectro.

—Sabemos que hubo una destacada participación extranjera, ¿puede ampliarnos algo sobre ella?

—Con mucho gusto. A pesar de tener sólo carácter nacional, asistieron varios profesores hispanoamericanos que amplían estudios en nuestra patria; algún portugués y más de una veintena de profesores del Colegio de Sordos de Messina (Italia), con su director P. Antonio Lannocca, y la profesora María Teresa Scibona, sobre cuyas espaldas recayó el peso de la organización del viaje y la presentación de la conferencia extraordinaria, ilustrada con vídeo y que versó sobre el tema oficial del congreso, bajo el título: «Un día en nuestro instituto».

El día de la clausura estuvo presente el célebre profesor del Gallaudet College, O. Cornett, autor del método sobre el lenguaje complementado, que hoy está extendido por todo el mundo, y que vino de la mano del presidente de FIAPAS, doctor Luis Cervantes.

Y a todos ellos, claro está, añadimos los conferenciantes magistrales, que fueron invitados especiales al congreso: profesor Bartolomeo Biscaro, de Venecia (Italia); profesor Joseph Bonhomme, de Orleans (Francia), y profesor Carlos Pinto Ascensão, de Lisboa (Portugal).

—¿Que otras actividades se desarrollaron?

—En los aspectos de ocio y turismo, denominados paralelos al congreso, tenemos que destacar: la visita con cena a las Escuelas Profesionales que la Obra Social de la Caja de Madrid tiene en el pueblo serrano de Buitrago; la visita turística a Chinchón con vaquilla, cena y baile incluidos; la cena de gala en el hotel Praga...

Durante el congreso hubo una maravillosa manifestación cultural con la gran exposición de pintura y escultura de dos célebres artistas sordos: Francisco Gil Ferrera, de Madrid, que era autor del cartel oficial del congreso y de la lámina obsequio de las grandes figuras de la historia sordomudística, entregados por el Instituto Ponce de León a todos los congresistas; y José María Prieto Lago, de Vovero (Lugo), con una treintena de bellas esculturas. Igualmente, se expusieron obras del extraordinario artista J. L. de Lamadrid, que es medalla al mérito en el trabajo. Precisamente, todos los asistentes fueron igualmente obsequiados con dos de sus grabados. Todos estos regalos que recibieron los congresistas —incluido el excepcional libro sobre Ponce de León, del padre Eguluz—, fueron también debidos al magnífico trabajo y singular esfuerzo realizado por la Sección de Artes Gráficas del Instituto, a cuyo frente está el profesor especial de Formación Profesional, don Antonio Gil Abanades. Al igual, se debe a esta sección de alumnos sordos del Ponce todo tipo de composiciones de imprenta vinculadas a estas sesiones de trabajo: programa y cartas, libros y diplomas.

Y precisamente, en este momento, me parece oportuno aprovechar el merecido prestigio y amplia difusión de la revista FARO DEL SILENCIO, para que me permitan, a través de sus páginas, agradecer muy profundamente su labor a todos aquellos que han hecho posible este congreso de una forma absolutamente desinteresada y altruista; más aún, vocacional: los miembros del comité organizador, en el que estaban integrados representantes de todos los colegios de sordos de Madrid, presididos por Antonio Cecilia, director de AEES; intérpretes y azafatas..., pero de una forma destacada y muy especialmente a todos los servicios y todas las personas del Instituto Profesional de Sordomudos Ponce de León, de Madrid, que no regatearon esfuerzos y fueron inasequibles al cansancio en la búsqueda del éxito del congreso. Todo

esto, y que las comidas fuesen en el propio centro, hizo posible, a pesar de las poquísimas ayudas, que la cuota de inscripción llegase a ser casi simbólica, algo que es en la actualidad prácticamente inusual en similares eventos.

Debemos destacar, asimismo, la bellísima actuación del grupo de danzas del Instituto Hispanoamericano de la Palabra, de Madrid, dirigidos por la profesora María Teresa Lantaron López. Y en la clausura, la actuación del coro de la parroquia de San Manuel y San Benito, durante la misa concelebrada en dicha iglesia por los sacerdotes congresistas.

—¿Algún acto más que convenga reseñar?

—Sí, por supuesto. Hemos dejado deliberadamente para destacar ahora, dos actos importantísimos celebrados al principio y final del congreso. Fueron dos homenajes ejemplares.

El primero, en la inauguración, fue dedicado a la figura y a la obra de fray Pedro Ponce de León, con la presentación de la obra «La nueva personalidad del sordomudo», por su autor, el padre Antonio Eguiluz Angoitia, bien conoci-

do de todos, y que, como hemos señalado con anterioridad, fue entregada con la carpeta a cada asistente.

El otro gran homenaje fue para la Confederación Nacional de Sordos de España, en la persona de su presidente y miembro del Comité de Honor del Congreso, don Félix-Jesús Pinedo y Peydró. Yo creo que este merecido honor que rendíamos a todos los sordos de nuestra patria, fue constante a lo largo de los días de trabajo: en mi discurso inaugural; en las palabras de clausura; en diversos momentos..., pero llegó a su cúspide junto a la estatua de Ponce de León, en el madrileño parque de El Retiro. Allí, a pesar de los cálidos rayos de un sol de mediodía, la emoción se desbordó a raudales. Los discursos de los presidentes de AEES y de la CNSE fueron rubricados de clamorosos aplausos, que suscitaron a curiosos y viandantes unirse espontáneamente al acto, al cual asistieron además de los miembros de la CNSE que acompañaban al señor Pinedo, los directivos de AEES y organizadores del congreso, todos los asistentes extranjeros, congresistas, etc. La noche an-

terior, durante la cena oficial en el hotel, y en presencia de todos, me entregó el presidente de la Confederación una preciosa placa de plata en cuya inscripción consta un homenaje a la AEES y a los profesores de sordos, cuya labor había destacado reiteradamente a lo largo de las jornadas y que le agradecemos desde lo más hondo.

—Señor presidente de AEES, ¿quiere añadir algo como despedida?

—Con mucho gusto vuelvo a utilizar las páginas de FARO DEL SILENCIO para enviar un cordialísimo saludo a todos los sordos españoles y a todos los lectores de tan magnífica revista, a la que un día veíamos nacer como fruto inmediato del I Congreso Nacional de Sordos. Por medio de ella, permítaseme enviar un gran abrazo de unión y de amistad a todos los que formamos el mundo más próximo y afectivo del sordo, representados en la clausura del congreso por la CNSE, FIAPAS y AEES. Muchas gracias.

Madrid, agosto de 1987



La Onza de Oro

Joyería, Platería, Trofeos Deportivos

(Modelos exclusivos)

Clavel, 7

-

Teléfonos 232 33 86 - 232 33 98

-

Madrid-4

ENTREVISTA A DON ANTONIO CECILIA TEJEDOR, PRESIDENTE DEL COMITE ORGANIZADOR DEL IX CONGRESO NACIONAL DE AEES



La Asociación de Profesores de Sordos —AEES— celebra cada dos años un Congreso Nacional.

En 1987 correspondía por orden cronológico que fuera el IX y, según acuerdo de la Asamblea General de Socios tenida en Valencia, con ocasión, precisamente, de la realización del VIII Congreso de AEES, acordó que se celebrara en Madrid el siguiente. Don Antonio Cecilia Tejedor, director del Instituto Profesional de Sordomudos Ponce de León ofreció la sede del propio instituto, que es una de las mejores obras sociales de la Caja de Ahorros de Madrid, para que allí mismo tuviera lugar tan magna celebración.

Nos consta, pues hemos sido testigos, el éxito total de este IX Congreso, pero hemos querido hablar con el señor Cecilia para que nos cuente algunos detalles del mismo.

—¿Qué ha supuesto para usted la celebración del Congreso Nacional de Profesores?

—Muchas cosas: La oportunidad, en primer lugar, de planificar una reunión científica de profesores de niños sordos en donde abordar planteamientos pedagógicos y experiencias de máxima actualidad, que es siempre atractivo para cualquier profesional de la Educación Especial. Luego, trabajar con un equipo de compañeros y amigos, en esta ocasión representando a los centros de Madrid (Purísima, Hispanoamericano, Nacional y Ponce de León) y que es oportunidad de convivir generalmente momentos muy agradables.

El contacto con muchos profesores de España y del extranjero, la planificación y programación de actividades

culturales y sociales, etc. Puedo resumir diciendo que es vivir un espacio de tiempo con gran intensidad.

—¿Qué ayudas ha tenido para la realización del congreso?

—En primer lugar la ayuda prestada por mis propios compañeros —todos— del Instituto Profesional de Sordomudos Ponce de León. Luego, los ya citados componentes del Comité Organizador, representantes de los colegios de Madrid. Muy estimable por sus relaciones «interministeriales», sus sabios consejos y su incondicional apoyo de nuestro presidente nacional don Jesús López Solórzano.

En cuanto a otro tipo de ayudas, nos prometieron en el Ministerio de Educación que nos darían una cantidad de dinero, pero vemos difícil que cumplan; esperamos en el mes de octubre una aportación económica del Insero (que nunca ha fallado) y hemos de destacar, de manera notable pues sin su ayuda hubiera sido caso imposible la celebración del congreso, la prestada por la Caja de Ahorros de Madrid.

Desde el presidente de la Caja, don Felipe Ruiz de Velasco; su director general, don Mateo Ruiz Oriol; don Fernando Utande, director general adjunto, y el jefe de la Obra Social, don Juan Secanella, todos nos prestaron su apoyo, nos acompañaron en los momentos destacados y colaboraron para que el congreso fuera un éxito.

—¿Cuál ha sido el grado de participación?

—Al congreso han asistido cerca de cuatrocientos profesores, siendo necesario destacar la presencia de la representación italiana con casi treinta profesores; también asistieron portugueses y franceses. Estas cantidades dan idea del grado de interés que el congreso despertó.

El programa científico, como usted ha podido ver, es denso y se cumplió en todos sus extremos.

Nuestra asociación, en todos los congresos que ha celebrado, siempre ha contado con una participación excelente. Es algo de lo que con orgullo podemos ufarnos.

—El tema central del congreso era: «Alternativas educativas para los niños sordos». ¿Ha habido la respuesta esperada a esas alternativas?

—Ciertamente, aunque en honor a la verdad hemos de decir que muchas de las aportaciones eran eminentemente teóricas, sobre todo las referidas a la

alternativa de «Educación Integrada» que, como usted muy bien sabe también, es la corriente pedagógica, más nueva y en la que el Ministerio está «presionando» con más insistencia. Los profesores veteranos, que no descartan la integración, si que han pedido prudencia y realismo, pues se están provocando expectativas que difícilmente se cumplen y el tiempo perdido en esta especial enseñanza no se puede reemplazar.

—Será interesante profundizar en el tema general del congreso, pero suponiendo que ello nos llevara mucho tiempo y espacio, vamos a cambiar de tema. ¿Qué destacaría usted de las relaciones sociales que con motivo del congreso se han podido suscitar?

—Mire, la celebración del congreso era esperada por un gran número de profesores por el intercambio de experiencias científicas y el conocimiento de nuevas aportaciones pedagógicas, pero no pocos esperaban este acontecimiento como ocasión de ver a los compañeros y amigos, con los que convivir esos días del congreso.

Las sesiones de la tarde fueron todos los días programadas para que esa convivencia, que todos deseamos, tuviera el mejor marco. Las excursiones a las Escuelas Profesionales de la Caja, en Buitrago; la visita, vaquilla y cena, en Chinchón, o la cena de gala, en el hotel Praga fueron motivo siempre de conjuntar los lazos de amistad que a la mayoría de los profesionales nos unen.

—¿Alguna cosa más?

—Quizá destacar la exposición de escultura y dibujo que con motivo del congreso tuvo lugar. Exposición evidentemente de artistas sordos.

El obsequio del libro sobre la vida y obra de Ponce de León, que el padre Antonio Eguiluz ha escrito y que hemos impreso en los talleres de Formación Profesional, y que repartimos a todos los congresistas.

En fin, hay, claro es, una gran cantidad de detalles con los que se podría ilustrar muchas páginas.

Finalizar diciendo que, gracias a Dios, todo salió bien. Todos marcharon contentos. No hubo problemas y que acordamos vernos dentro de dos años en la bella ciudad gallega de La Coruña, donde tendrá lugar el próximo.

Muchas gracias a FARO DEL SILENCIO.

Nuestra revista solicitó la opinión de diversas personas asistentes al congreso. Lamentablemente son pocas las recibidas, que insertamos a continuación, agradeciendo a sus autores su colaboración.



Don Antonio Eguiluz Angoitia (oyente).

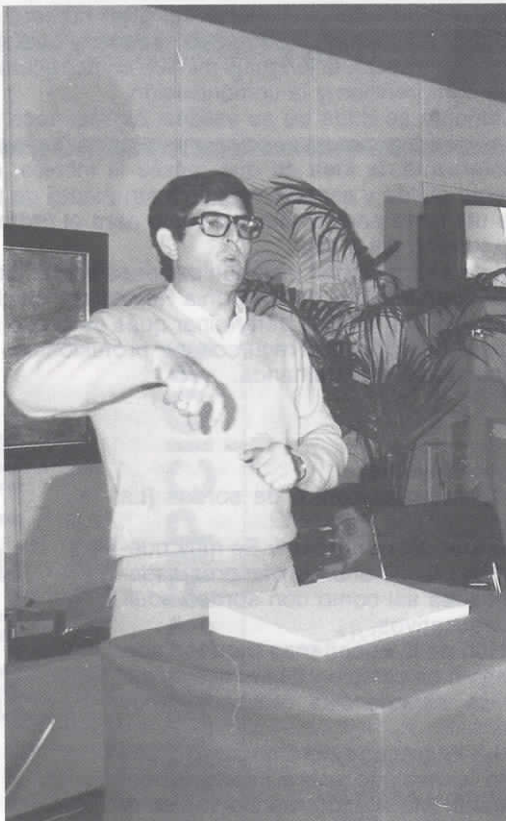
Actividad profesional: Profesor de formación religiosa, capellán asociación.

¿Cuál es su opinión general del congreso?: Positiva, siempre resulta un estímulo para seguir adelante en el trabajo de rehabilitación del sordo.

¿Qué opina de la situación actual de la enseñanza para los sordos?: Ques está en un momento de crisis por las expectativas, todavía sin confirmar, que abre la normalización del sordo mediante la integración.

¿Qué es lo que más le ha interesado del congreso?: La importancia que subrayaron dos ponencias sobre: a) La formación integral de la personalidad del sordo. b) La importancia decisiva de la integración de la familia en todo el proceso rehabilitador.

Añada usted lo que desee: En lugar de excluir alternativas, es preciso aunar lo positivo de todas ellas, para promocionar al máximo las potencialidades del sordo.



Don Antonio Gutiérrez Fernández (oyente).

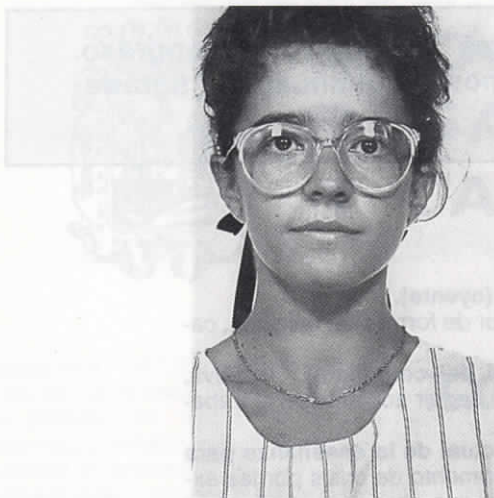
Actividad profesional: Psicólogo del área de deficiencia auditiva del CNREE.

¿Cuál es su opinión general del congreso?: No ha supuesto grandes aportaciones científicas. Pero como casi todos los congresos de AEES ha brindado una gran oportunidad para encontrarnos los que trabajamos con sordos y animarnos mutuamente, a la par que discutíamos.

¿Qué opina de la situación actual de la enseñanza para los sordos?: La veo con esperanza. Existe una gran inquietud e interés por el tema, lo que esta suscitando cuantiosa investigación dentro de este campo. Por otro lado se está intentando una estimulación desde edades muy tempranas y con un enfoque abierto, combinando lenguaje de signos y oralización. Pronto se han de ver los frutos.

¿Qué es lo que más le ha interesado?: La experiencia de Sabadell, convirtiendo un colegio específico en centro de recursos de la comarca desde donde se orienta, apoya y controla tanto la educación integrada del sordo como la educación en el colegio especial. Me parece una sugerencia para aquellos colegios especiales que se encuentran en crisis.

Añada usted lo que desee: Me parece que aun es preciso clarificar el concepto de integración. Frente a quienes identifican integración con éxito en la EGB, asistiendo al aula ordinaria, a mí me gustaría un modelo de integración en el que se trabajasen estos dos aspectos: una atención muy especializada a los sordos para desarrollar al máximo sus posibilidades, con lo que se les capacitaría para introducirlos en el mundo de los oyentes; y a la vez, una utilización de estrategias en los colegios de integración para que el oyente conozca más y mejor al sordo, y así pierda el miedo a relacionarse con él.



Doña Lourdes Gómez Monterde (sorda).

Actividad profesional: Profesora de apoyo de niños sordos integrados en la escuela pública ordinaria. Dependiente de la Generalitat de Catalunya.

¿Cuál es su opinión general del congreso?: Pocas han sido las aportaciones de este IX Congreso de AEES. Hace años que el debate de los profesores de sordos gira sobre los mismos temas: integración versus escuela especial, lenguaje oral versus lenguaje mímico.

En general todos estamos de acuerdo en que los resultados hasta ahora obtenidos no son totalmente satisfactorios, que las dificultades son muchas, que las necesidades no son menos, pero... no aportamos soluciones.

Se han presentado en este congreso algunas experiencias más o menos positivas, pero no ha habido una discusión seria de las mismas ni un compromiso de trabajo que permita estructurar la educación del sordo con mejores perspectivas en función de esas experiencias.

Ha sobrado un poco de «propaganda», por decirlo de alguna manera, sobre determinados centros educativos y en cambio, ha faltado tiempo para el debate y la discusión de algunos temas que forzosamente se prestaban a ello.

¿Qué opina de la situación actual de la enseñanza para los sordos?: La integración en la escuela ordinaria es una alternativa factible pero sólo para unos casos concretos de deficientes auditivos en los que confluyen unas características determinadas (familiares, escolares y de la propia sordera). No se puede generalizar y olvidar tranquilamente que son muchos los sordos que necesitan una metodología especial y que siguen un ritmo de desarrollo diferente, que difícilmen-

te se puede acomodar en un régimen de escolarización tan rígido (en cuanto a niveles de contenidos y tiempos para su adquisición) como es el de la escuela ordinaria actual.

Por otra parte, la escuela de sordos tiene actualmente un enfoque pedagógico que no me parece el más adecuado. La escuela de sordos está demasiado «obsesionada» por conseguir dotar a sus alumnos de una capacidad de lenguaje oral mínimamente satisfactoria y relega a un segundo plano otros aspectos del desarrollo tanto o más importantes que el lenguaje, como son la personalidad y el nivel cultural que se puede alcanzar.

Desgraciadamente, no hemos encontrado todavía una metodología, un programa de trabajo válido para que, si no todos al menos gran parte de los sordos, adquiera una capacidad de lenguaje funcional, y a esta limitación debemos añadir un nivel de conocimientos frecuentemente insuficiente y que por lo tanto no puede equipararse al del entorno oyente en el que, cuando sale de la escuela, se ha de desenvolver.

Las dos alternativas son necesarias. Cada una de ellas responde o debería responder a las peculiaridades de un tipo de niño sordo concreto. Ahora bien, para trabajar en un sistema de integración deberíamos incidir en la propia organización de la escuela ordinaria, hacerla más abierta, más activa, de manera que la integración no se produzca por decreto o por iniciativas particulares sino como consecuencia lógica de un tipo de escuela en el que tengan cabida todos los niños sin distinciones.

Y para trabajar en el sistema de escuela especial deberemos concebir el centro especial como un centro para la integración, como una escuela «normal», con una metodología específica, eso sí, pero con la misma finalidad última de cualquier ideario educativo: favorecer en el niño en máximo desarrollo de sus potencialidades como ser humano.

¿Qué es lo que más le ha interesado del congreso?: Me ha llamado particularmente la atención observar que, a pesar de no reconocerlo explícitamente, gran número de los profesionales asistentes al congreso conoce, y posiblemente utiliza en su trabajo, el lenguaje mímico como recurso para facilitar la comprensión y la comunicación.

Públicamente se duda de su validez, se reconoce su pobreza y su «desastrosa» gramática y estructuración pero, imperceptiblemente, la idea de que quizás la mímica, convenientemente pulida y aseada, sea un instrumento de trabajo bastante útil tanto para el alumno como para el profesor va ganando terreno día a día.

A nivel de exposiciones y comunicaciones me ha interesado mucho la disertación de sor Sonia Ramos por su claridad y su concisión a la hora de determinar qué es lo que el niño sordo necesita y con qué recursos los profesionales podemos responder a esta demanda.

Don Antonio Núñez Gómez (oyente).

Actividad profesional: Director de centro de sordos (La Coruña).

¿Cuál es su opinión general del congreso?: Es muy buena pues permite una relación grande entre profesores españoles y de otras nacionalidades así como con sordos adultos interesados en temas educativos.

¿Qué opina de la situación de la enseñanza para los sordos?: Estamos en un momento de cambio y deseo que se estudien y evalúen todas las experiencias realizadas muy seriamente.

¿Qué es lo que más le ha interesado del Congreso?: Las nuevas tecnologías y todo lo hablado sobre interrogación.

Añada usted lo que desee: Me agradó mucho ver en el congreso traductores que facilitaron conocer las opiniones de los sordos y pienso que ellos se enteraron de temas educativos de importancia para ellos.



En la imposibilidad de publicar todas las Ponencias, a pesar de su gran interés, hemos entresacado la del doctor Perelló, como muestra de la calidad de las presentadas.

ESTADO ACTUAL DE LA ATENCION A LA SORDERA EN ESPAÑA

J. Perelló



Uno de los grandes logros de estos últimos años es la afirmación, muy seria, de que los sordomudos no existen. No es que se hayan eliminado por genocidio inmenso. ¡No, por Dios! No. Es que, aunque continúan estando aquí, entre nosotros, igual que antes, ahora sólo son sordos. Ha sido un éxito maravilloso y rotundo.

Bien es verdad que hay sordos que no son mudos y mudos que no son sordos. Pero esto son filigranas de nomenclatura que no vienen al caso.

Lástima que este gran avance terminológico no haya sido seguido de una mayor precisión sobre la intensidad o grado de sordera. El hablar sólo de «sordera» conduce a una gran imprecisión y por tanto a errores. Si no somos más exactos y con-

cretos no podremos juzgar certeramente el tema que tratamos. La prensa diaria en España está llena de anuncios de aparatos que devuelven la audición a los sordos. La *sordera vencida* es lo menos que prometen. Pero también la prensa que debería ser más seria, publica artículos vergonzosos como en el número 115 de *PROAS* en el que un acupuntor de Málaga afirma curar la sordera y devolver el habla a los mudos. ¿Cómo es posible que el director de la revista permita publicar este artículo y otros parecidos? ¿Cómo es posible engañar de esta manera a los crédulos padres de hijos sordos que llenan a rebosar la consulta de este taumaturgo?

Examinando concienzudamente el título de la conferencia que me ha sido asigna-

da, tenemos que aceptar que los únicos que se preocupan de solucionar la sordera, con más seriedad que los charlatanes y con más o menos eficacia, son los médicos.

Los profesores de sordos no se dedican a curar sorderas. Su misión es desmutizar a los niños que no hablan, pero que no son mudos. Ruego me perdonen si me expreso confusamente. Llega un momento en que no sé si se desmutiza a los que hablan, o se habla a los que son sordos, o son mudos los que hablan, o si realmente son mudos los que no hablan.

En esta exposición vamos a tratar de cuatro temas de actualidad sobre la atención de la sordera en nuestro país. Los dos primeros destinados a los diagnósticos precoces y los dos últimos, a la rehabilitación del niño sordo.

1.º Los intentos de exploración de la audición por medio de la impedanciometría; 2.º los intentos por medio de los potenciales evocados; 3.º los intentos de curación por medio de implantes cocleares, y 4.º los intentos de educación por medio de la integración escolar.

Los tres primeros son eminentemente médicos, pero creo que a los profesores de sordos les interesa saber la verdad ante la propaganda de estos procedimientos que hacen los mismos otorrinos. No nos detendremos mucho en ellos, dado el poco tiempo de que disponemos, y nos extenderemos en el cuarto punto, que les puede interesar más.

Primer punto. La impedanciometría examina el estado del oído medio, pero no la audición del niño. Cuando ustedes soliciten un examen auditivo exijan una audiometría, no una impedanciometría. La movilidad del oído medio se usa para determinar el nivel auditivo, pero esto no explora la totalidad del campo tonal ni la intensidad de cada frecuencia, y la presencia del fenómeno del recruitment, frecuente en nuestros niños, puede dar valores falsos y por tanto no fiables.

Segundo punto. Lo mismo podemos decir de los potenciales evocados. Estos sólo dan una información imprecisa y parcial sobre la audición. Exploran las vías neurológicas auditivas pero no la audición en sí. Si se practica esta prueba a una persona dormida no ha oído nada. Tampoco utiliza todo el campo tonal, la interpretación de los resultados es subjetiva, el sistema nervioso infantil no es totalmente maduro, puede existir también el recruit-

ment. Todo ello hace que las pruebas no sean fiables. Se propagan y se hace anuncio de ello porque son más fáciles de realizar, pero no pueden sustituir de ningún modo a la audiometría convencional que, por ahora, es la mejor y la más útil.

Tercer punto. Los implantes no dan buenos resultados. Sólo se ensayan en adultos que se volvieron *totalmente* sordos. No hay ninguna esperanza de que será útil para que aprendan a hablar los niños sordos profundos ni medianos. Existe el peligro, con esta operación, de perder los restos auditivos que pudieran existir.

Cuarto punto. La integración.

Hace veinte siglos que la doctrina cristiana afirma que todos somos iguales ante Dios. Muchos lustros después, las doctrinas sociales y, cosa sorprendente, los psicólogos (que deberían saber que todos somos diferentes) propagan esta creencia y en el programa político se promete que todos los niños tendrán derecho, entre otras cosas, a recibir la misma educación.

Filosóficamente, esta afirmación y promesa parece simplemente un acto de justicia. Esto es lo que deseamos todos. Los seres humanos deben ser felices por decreto. Esto está muy bien.

Estas ideas altruistas respecto a los sordos no son de ahora, datan del siglo XVI, pero parece que en la actualidad disponemos de nuevos métodos para conseguir esta utopía.

Debemos mencionar el apoyo y el entusiasmo que estas ideas han provocado, lógicamente, en los padres, que ya ven a su hijo sordo estudiando en la Universidad y llegar, si se tercia, a catedrático.

Si somos buenas personas tenemos que desear e intentar que este objetivo se alcance.

Es sorprendente que tantos sesudos varones, profesores, filósofos, médicos, psicólogos, gobernantes y políticos no se dieran cuenta, hasta mediados los años setenta, de que lo más eficaz para educar a un niño sordo era llevarlos a una escuela normal. ¡Con lo sencillo que es! ¿Cómo durante tantos siglos no se le ocurrió a nadie? ¿Es que los ministros responsables de la educación eran tontos? ¿Cómo es que en el siglo XVIII los *sordomudos* (antes de que se impusiera el oralismo), al parecer, aprendían varias lenguas y adquirían una sólida cultura, cosa que no hemos conseguido obtener con los niños simplemente sordos desde hace cien años para acá?

Otro dato curioso y sospechoso a la vez, es el súbito interés que los políticos prestan hacia los sordos. ¿Es para obtener votos? ¿Es para ahorrarse las prestaciones económicas? No. Debemos creer que es realmente por espíritu cristiano y por el bienestar social de los mismos.

El que quiera conocer la actitud del actual gobierno respecto a ello, les recomiendo lean atentamente el artículo de don Alvaro Marchesi, publicado en *PROAS*, número 105. El artículo está muy pensado,

es comedido, sensato y lógico. Teóricamente no podemos disentir de sus afirmaciones y propósitos. Es perfecto.

La duda surge cuando se piensa si estas normas pueden aplicarse adecuadamente. Con demasiada frecuencia la teoría no se ajusta a la realidad. Da la impresión de que los profesionales que estudian el alma humana no conocen a fondo la sordomudística real. Cuando oyen hablar de sordos se les proyecta en la mente la imagen de su queridísima abuela, que lo era, y es la única sorda que han conocido en su vida.

Este síndrome de la «*abuelita del psicólogo*» (lo mismo podríamos decir del ingeniero, del farmacéutico, del abogado, etc.) ha perjudicado mucho el exacto conocimiento de lo que es, lo que representa y las implicaciones de todo tipo que conlleva la sordomudez, perdón, la sordera.

Los oyentes quieren que los sordos no estén aislados y que se socialicen. Pero, en realidad, el sujeto sordo se encuentra mucho más aislado cuando está entre un grupo de oyentes. Donde es más feliz, relajado y alegre es en sus propias asociaciones. Sólo hay que leer el libro de Pinedo sobre el mundo del sordo para darse cuenta de ello.

En mi ciudad natal existe la Casa de Murcia, el Hogar de Andalucía, el Centro Gallego, etc. En ellas los nativos normo-oyentes de estas autonomías se encuentran felices, a sus anchas y no tienen necesidad de aprender el catalán a pesar de convivir y de estar integrados laboralmente más de cuarenta años en la ciudad. La única palabra que aprenden es «plegar» que significa terminar el trabajo. Es un resultado muy pobre después de tantos años de integración lingüística. Hace pocos meses, a 20 kilómetros de Barcelona, se celebró la romería de la Virgen del Rocío, con la Blanca Paloma. Asistieron muchos miles de andaluces que viven en la zona. ¿Ustedes creen que se bailaron sardanas? No, señores, se bailaron peteneras.

Por otro lado, debemos llamar la atención sobre la frecuencia con que se habla y escribe respecto a las actuales atenciones a los deficientes sensoriales, pero en realidad no se hace nada para integrar a los ciegos y a los retrasados. ¿A qué viene esta discriminación entre los minusválidos? ¿No somos todos iguales? ¿Qué culpa tienen los sordos para que se hagan experimentos sobre sus mentes? ¿Por qué sólo a ellos se les toma como conejillos de indias? ¿Por qué no se integra a los demás?

Debemos constatar asimismo, que para redactar la actual legislación sobre los sordos, no se han tenido en cuenta para nada su experiencia y su asesoramiento. Esta es una de las lamentaciones de las personas sordas profundas. Otra de sus quejas es que no ven la utilidad de la integración. Esta afirmación es mucho más grave.

Por último, en bastantes países pioneros en esta metodología ya hacen marcha atrás.

Da mucho que pensar las afirmaciones taxativas de las personas sordas profundas adultas contra la integración.

En Madrid, en 1984, se recogieron 10.000 firmas y se manifestaron por las calles 4.000 sordos en contra de la integración. Esto hace meditar. Parece que esta integración se hace más para *contenar* a los oyentes que para *ayudar* a los sordos.

Ante tantas críticas desde muchos puntos de vista, se va restringiendo el campo de actuación y se empieza a hablar de integración parcial o limitada. Pero esto va en contra del principio de igualdad para todos.

El BIAP recomienda la integración sólo para «ciertos» niños.

El doctor Perier (1961), creador de esta metodología y gran impulsor de la misma, confiesa que los sordomudos profundos no se pueden integrar.

El mismo profesor Marchesi escribe «no todos pueden integrarse» y añade «las escuelas especiales son imprescindibles».

Parece que la urgencia actual es sólo «colocar» el niño sordo en la escuela normal, para satisfacción de los padres, como si esto fuera el objetivo final. La integración debe ser considerada sólo como un medio para conseguir, más adelante, algo que la sociedad no puede dar todavía.

Las condiciones para lograr un buen éxito en la integración son numerosas e importantes:

— El 90 por 100 de maestros no están preparados, ya tienen bastante con sus propias dificultades; es una experiencia nueva y desconocida; dudan, temen no hacer comprender. El ritmo de la clase se retrasa con perjuicio para jugar, convivir con los amigos y ser niño.

— La ayuda activa y sostenida de los padres es imprescindible. Se les debe informar sobre todos los aspectos del problema que se les cae encima. Están inquietos, tienen miedo que su hijo se encuentre desplazado, mal admitido, aislado. Dan incesantes recomendaciones a la maestra de cómo debe tratar a su hijo.

— La enseñanza debe ser muy individualizada. Los buenos resultados se obtienen con un maestro para cada niño sordo. Pero ¿cómo se consigue esto?

— El niño tiene que ser muy inteligente, pues se le quiere enseñar una lengua que no es la suya propia. A pesar de su inteligencia los resultados son medianos. Debe tener previamente lenguaje y saber leer. Sus esfuerzos son muchos y cada día se le exige más.

Hay fracasos inevitables, lo que desmoraliza al niño, que tiene que volver al colegio especial, con retraso respecto a sus excondiscípulos que no intentaron ser integrados.

Hay quien dice que no hay que adaptar al niño sordo a la escuela normal, sino acomodar ésta al niño. Pero quien esto dice ¿ha considerado las dificultades que esto representa? Desgraciadamente no

podemos pensar hoy día en ideales, sino en realidades.

En el Japón, los sordos, a partir del 50 por 100 de sordera, ingresan en la escuela especial, a pesar que teóricamente estos niños son los idóneos para ser integrados.

La integración es real y efectiva en el preescolar, en la clase de dibujo, gimnasia y recreo. Cuando se entra en el lenguaje las dificultades son enormes, las adquisiciones son lentas. Precisamente, el lenguaje instrumental es imprescindible para todos los demás conocimientos.

Es hiriente reflexionar sobre la comunicación de Salmerón, en AEES, n.º 60, que al encontrar a un sordo integrado éste le comenta: «Me encuentro como un pez fuera del agua.» Me quedé sorprendido al leerlo.

¿Se trata de un error de imprenta?

¿Quiere significar que se ha salido de su ambiente de sordos y está socializado en el ambiente de oyentes y esto no le satisface?

¿Sospechamos que el sordo no puede concebir lo que le pasa a un pez fuera del agua?

¿Significa que el sordo emplea una frase hecha sin saber lo que realmente dice?

¿Es esto lo que realmente se alcanza con la integración?

Es una lástima que el padre Yanes no nos explique el verdadero sentido de dicha frase.

Pinedo en FARO DEL SILENCIO n.º 72 escribe unas verdades impresionantes por su crudeza y su autenticidad.

Lo que parece que son éxitos no lo son cuando examinamos bien las respuestas del niño sordo integrado. Por ejemplo, a

la pregunta «¿Qué harás al salir de la escuela?» responde: «Iré por la acera». Lo que indica que el niño no capta la realidad de la cuestión, a pesar de que su respuesta es perfectamente correcta.

A los defensores de la integración se les escapa decir que el niño antes de su integración debe saber ya hablar y leer. Pero no dicen cómo. Esto parece una burla. ¿Cómo es posible que digan esto? ¿Cómo lo consiguen?

¿La integración tendrá un buen éxito? Claro que sí... pero sólo para algunos.

Es sorprendente leer los éxitos que se obtienen con la integración de sordos ligeros y medianos. Que se publique esto me parece una broma de Perogrullo. Esto ya lo sabíamos y hacíamos desde hace años en los casos que por razones determinadas era posible. Lo que se trata en verdad es integrar a los niños sordos profundos. Esto es lo difícil y meritorio. Este es el gran desafío.

Si se realiza la integración total, al finalizar el siglo veremos una generación de adultos sordos con muy poca cultura, más aislados y tristes que nunca y maldiciendo a los oyentes que les consideraron erróneamente «máquinas de aprender», pero no de pensar.

¿Qué debemos hacer con los niños que no pueden ser integrados y que ya empiezan a existir en España? A mi modo de ver, hay que llevarlos a la Escuela Especial y enseñarles el lenguaje de signos. Este cada día va adquiriendo más interés, con estudios y publicaciones en todo el mundo. Esta resurrección nos debe hacer reflexionar seriamente.

En la enseñanza del lenguaje de signos se comprueba que con él el niño adquiere

en un año la cultura que necesita cinco con el método oral.

Bien está que llamemos la atención sobre el probable futuro de los niños sordos de hoy. Pero mejor y más útil sería que intentáramos encontrar algunas directrices o normas para ayudarnos a actuar lo más sensatamente posible.

Sóamente cuando podemos medir con números una cosa podemos sospechar que empezamos a saber algo de ella.

Hace años (1972), Tortosa y yo propusimos una nomenclatura para clasificar mejor y más exactamente lo que significa la palabra «sordera». Hoy propongo una fórmula, que llamo **Fórmula 120**, para que nos pueda ayudar a recomendar o no la integración. Consiste en sumar tres cifras que son: el porcentaje de audición en el oído mejor, el doble de la edad de presentación de la sordera y el cociente intelectual.

El resultado de esta suma debe ser mayor de 120, para poder indicar una integración. Por ejemplo: un niño con un 20 por 100 de audición, sordera a los dos años y cociente intelectual de 100: $20 + 4 + 100 = 124$. Este niño debe ser integrado.

Otro ejemplo. 10 por 100 de audición, sordera desde el nacimiento y cociente intelectual de 90: $10 + 0 + 90 = 100$. La integración de este niño será un fracaso.

Con este sencillo proceder de la **Fórmula 120** podemos dar mucha información sobre las aptitudes del niño y no hacerle perder tiempo a él, a su maestro, a sus compañeros, evitar frustraciones a sus padres y orientar de una manera más adecuada la tan discutida integración escolar del niño sordo.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro **HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS**, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
28028 Madrid

CONCLUSIONES DEL IX CONGRESO NACIONAL DE AEES

El comité organizador del IX Congreso Nacional de la AEES quiere manifestar públicamente su agradecimiento a los 350 congresistas asistentes, así como a los ponentes, conferenciantes y comunicantes por la extraordinaria aportación que todos han hecho tanto en el plano científico, como social.

Tras recoger las opiniones de la mayoría de los asistentes, este comité ha elaborado las siguientes conclusiones del congreso:

PRIMERA MESA

1. Existiendo aún divergencias a la hora de entender el concepto de integración escolar tanto en lo relativo a la filosofía y objetivos buscados, como en lo relativo a modelos de aplicación, se cree necesario seguir clarificando el tema. En todo caso, pensamos que se debe ofrecer una opción educativa plural para el niño sordo, aunque tanto el centro específico como el centro ordinario de integración deben tener como objetivo el mayor desarrollo integral posible del deficiente auditivo, así como su mayor adaptación e integración social.

SEGUNDA MESA

2. Que las escuelas especiales de sordos han de continuar siendo una alternativa educativa para los deficientes de audición, con las mejoras y dotaciones que permitan la puesta al día de lo que precisen.

3. Que se promueva la formación permanente del profesorado.

4. Que la metodología aplicada en la educación de los sordos utilice la comunicación gestual cuando lo requiera el propio sordo o las circunstancias la hagan aconsejable.

5. Que cualquier opción educativa para el sordo sea debidamente divulgada a las familias y luego pueda optar a la que consideren más conveniente.

6. Que siempre que el sordo lo permita, se estime idónea la expresión oral y labiolectura como medio de relación con el mundo oyente.

7. Que los padres de los sordos deben tener los medios y canales suficientes para poder recibir orientación y preparación para colaborar en la rehabilitación de sus hijos.

GENERALES

8. La nueva tecnología, y en concreto la informática aplicada al reconocimiento y tratamiento de la palabra, puede suponer, y de hecho está suponiendo ya, un apoyo a la rehabilitación del sordo, con las siguientes ventajas, entre otras:

- Da paso a un nuevo estilo de trabajo.
- Es una nueva oferta metodológico-educativa.
- Crea un alto nivel de motivación en el niño, convirtiéndolo en «paciente activo».

— Prepara al niño para el aprendizaje autónomo, desarrolla sin esfuerzo sus capacidades lógicas y prepara para adquirir las capacidades básicas para la lectoescritura...

Por todo ello, es aconsejable que el profesor de sordos esté preparado para sacar el máximo provecho a esta oferta de nueva tecnología.

9. Siendo la formación profesional imprescindible, como

continuidad de la EGB, para la educación de los alumnos sordos, al menos para la mayoría de ellos, ha de disponerse de las instalaciones necesarias para cumplir este objetivo con plena garantía. Los títulos con que se reconozcan estos estudios no deben significar ninguna diferencia con los que reciben los alumnos de FP oyentes.

10. Todos los alumnos sordos integrados que lo necesiten deberán contar con los profesores de apoyo necesarios que garanticen su eficaz educación.

EL PROFESOR

(Dedicado a los profesores de Educación Especial, asistentes al IX Congreso de la AEES)

Bocas que se quedan mudas,
si el oído se cerró.
Sonidos, que trajo el viento,
de nuevo, se los llevó.

Con los ojos bien abiertos,
pasa por el corredor,
un niño sordo. Sus padres
hablan con el director.

El..., es un niño distinto.
Ellos..., tienen su ilusión.
—¿Dónde queda en el recinto
la clase de «Integración»?—...

Esculpiendo, día a día
cuidas la piedra, escultor,
que no es piedra: Es una vida,
y que es la vida, la voz.

Carpintero, de abrir puertas,
por donde salga esa voz,
Pigmalyón de frases muertas
contra el correr del reloj.

¿Si el niño hablara?... Pudiera,
¿Si la lectura labial?...
¿Si el sonido que aprendiera,
no lo volviera a olvidar...?

Queda ya el niño en la clase,
sus manos rompen a hablar,
¡Qué no estrangule la frase
su garganta de cristal!

Una letra y una sílaba,
y... ¡Una palabra, por fin!
Ecos que inundan la sala
como una lluvia de abril.

Es tu milagro «sencillo»
y aun te exigen, profesor,
ser artesano, sin brillo,
carpintero y escultor.

Sin telarañas de manos,
sin gritos en derredor,
hecha silencio la clase,
está solo; el profesor.

Ir repasando sistemas
estudiar cada invención,
crucigramas de fonemas...
¡Mucho más que vocación!

Ir, poco a poco; quisieran
todos que corrieras más...
que te dan, ordenadores
e informática, además...

Método de Guberina,
probar si, el verbo-tonal.
¡Que esa palabra, que tiembla
se clave firme, al final!

Prótesis. Un audiograma.
Nuevo «test» de Perelló...
(En un árbol, en su rama,
¿Canta o calla el ruiseñor?)

Ma-me-mi,... Su sonido
Da-do-du;... Se trabó;
La lengua que había perdido
un niño, ya la encontró.

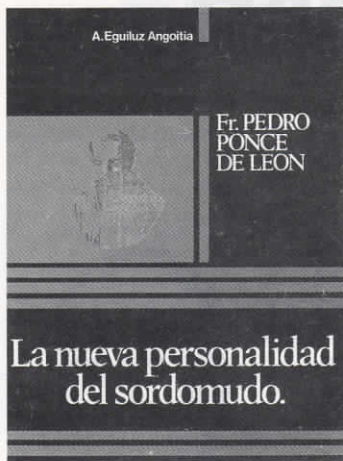
La boca ya no está muda,
porque el profesor robó
sonidos que trajo el viento,
y al niño se los dejó.

Félix-Jesús Pinedo Peydró

«Fray Pedro Ponce de León:

La nueva personalidad del sordomudo»

(A. Eguiluz Angoitia)



Después de leer por segunda vez, y volveré a releerlo en el futuro, debo mostrar mi gratitud por un libro que, y no he leído pocos, es posiblemente el que mayor impresión me ha causado de entre cuantos se relacionan con nuestra temática, llegados a mis manos hasta hoy.

Si bien, parece asombroso que en sólo tres años de trabajo, según confiesa el autor, haya podido realizar tan enorme labor de investigación y rastreo, de lo cual dan verídica referencia la bibliografía y notas del final de cada capítulo, notas que el lector no debe pasarse por alto de ningún modo; suponen citas, datos y curiosidades de distintas edades, sobre los sordos, que ya por sí solas son una valiosa aportación para quienes crean saberlo ya todo, no resulta menos sorprendente el acierto del autor al aclarar con deducciones lógicas muchos puntos hasta hoy oscuros y no sólo referentes a fray Ponce.

El curioso misterio que rodea los orígenes de Ponce; la relación Ponce-Bonet-Ramírez de Carrión; la deducción del método usado por fray Ponce para la desmutización; la aclaración de que su alumno Pedro de Tovar, parece haber sido el primer sordomudo del mundo sacerdote; el rastreo lleno de paciencia del libro que Ponce de León escribió y del que el autor ha descubierto por sí mismo un único manuscrito, del que saca tantas y tan acertadas conclusiones que no dudamos de que a disponer de un par de folios más, Eguluz hubiera aclarado ya casi todos los puntos aún ocultos, son meras muestras de las revelaciones del libro.

Que, sin querer, como quien no quiere la cosa, no se limita a fray Ponce: va el autor enseñando, recordando, analizando muchas cosas más que hacen sentir al lector, al cerrar el libro que amén de saber del biografiado todo lo posible ha enriquecido sus conocimientos sobre la sordera y los sordos casi sin darse cuenta.

El título, se comprende mejor tras sumergirnos en las páginas del libro; si bien la falta de datos, la escasez de vestigios y huellas que existen hoy día de Ponce de León, no posibilita aclarar muchas lagunas, la afirmación del autor de que, «algunas de sus investigaciones y sucesivos hallazgos puedan permitir a alguien más afortunado, aclarar en el futuro lo que aún desconocemos» encierra modestia y buena fe, pero por mi parte soy francamente escéptico; creo que estamos ante el libro definitivo sobre fray Ponce. Si nos explica el motivo que quizás presentían (?): Ponce de León permitió considerar la personalidad del sordomudo como bien ha captado A. Eguluz. Fácil deducción, evidencia clarísima... pero que nadie había caído antes en ella.

Desgraciadamente el libro, que será utilísimo a tantos, no podrá servir de mucho a los sordomudos, anhelantes de reconstruir toda la vida de fray Pedro de forma cinematográfica, a base de pinceladas de anécdotas y detalles. Hemos de resignarnos a que éstas hayan sobrevivido hasta nuestros días, y atenernos a lo descubierto por Eguluz. No hay más... ¿Cómo explicárselo a los sordomudos que en toda España preguntan siempre deseosos de conocer más y más el perfil humano de su primer maestro?

El libro requiere la traducción a diversos idiomas. Es una firme restitución de los méritos del primer maestro de sordos universal y que además reparó, insistimos, como el autor en que el sordo, contra Aristóteles, era humano, capaz y de propia personalidad.

Y cuando el autor deja de rebuscar en archivos y bibliotecas, deja de formular teorías casi siempre innegables y acaba al fin el libro... nos sorprende

aun más con el último capítulo, «A la sombra del ciprés centenario». Este capítulo si que debe ser traducido a los sordomudos, si que deben conocerlo ellos: que después del trabajo de erudición, Eguluz Angoitia, demuestra ahí que él si que conoce la personalidad del sordomudo, y aun más, hay mucho amor en esas líneas de forma que no sabemos que agradecer más, si el trabajo exhaustivo que ha hecho o el sincero cariño que se le «ha escapado» que profesa al sordo.

Un libro en suma que no puede dejar de leer, nadie que se interese por los sordos...

Desde un punto de vista personal y para futuras ediciones, que tendrá que haberlas, quisiera rogar al autor dos cosas:

— Un análisis grafológico (por peritos), de la firma de fray Pedro cotejándola con el manuscrito hallado en el Archivo Histórico Nacional, para mayor certeza de autenticidad.

— Alguna otra aportación que confirme la afirmación de que Pedro de Tovar fue ordenado sacerdote. Si bien las pruebas que menciona, casi me convencen, la alusión «...y este vino a ser ordenado e tener beneficio por la Iglesia y las Horas Canónicas», tal vez fuera necesario verla con mayor amplitud y en mayor contexto para ver por qué deduce el autor ser referente a Tovar y por cuánto si Ponce de León se vanagloria varias veces de «haber enseñado a hablar, rezar, etc...» a sus alumnos, resulta extraño que no haga referencia a haber logrado que un sordomudo llegara a ejercer el ministerio de la Iglesia.

No vea el autor ninguna objeción en todo esto, sino el interés que me ha suscitado su obra y mi deseo de colaborar si lo cree positivo. Estas líneas no son una crítica. Son meramente la expresión de gratitud de un sordo por el maravilloso libro que A. Eguluz Angoitia ha puesto en nuestras manos y su cariño en tratar la figura del biografiado, y a los propios sordos.

Félix-Jesús Pinedo Peydró

ESCRIBE JUAN LUIS MARROQUIN

Historia de la enseñanza de los sordomudos

Publicación de los escritos póstumos que nos dejó el señor Marroquín

Charles Miguel de l'Epée, Abate francés párroco del pueblo de Tarbes, al que se cree inventor de la enseñanza de los no oyentes, era el mejor de los protagonistas de la enseñanza de los sordomudos, porque no contento con sacrificar su cuerpo y espíritu, despreció también, su bienestar y sus intereses. Era tal la vocación que tenía por poder proteger a los desvalidos, que habiéndole hablado un amigo de dos hermanos sordomudos, su anhelo constante era el poderlos educar. Estando un día enfermo en la cama, el Abate, fue un individuo a preguntarle si quería comprarle un libro español, a lo que él le contestó, que se lo enseñase, le presentó el libro, y al examinarlo, vio varias láminas que reproducían el alfabeto mímico, entonces dijo: ¡Eureka! me ha salvado, no tengo más que estudiar el español y ya tengo los medios para enseñar a los dos hermanos sordomudos que me ha fiado mi amigo. Aprendió pronto el español, y ya, en posesión de él, se dedicó de lleno a la enseñanza del sordomudo, alcanzando grandes triunfos.



Fundó en París el primer colegio de sordomudos del mundo

El pueblo francés, agradecido, a los grandes trabajos realizados por su insigne patricio, su fructuosa labor, le ha levantado una estatua en la plaza de Versalles como representación del símbolo o emblema del espacio, que miran allí, a sus bienhechores poniendo a L'Epée de pie, mirando al cielo y diciendo «Yo soy el inventor de la enseñanza de los sordomudos». Aquí, en España, han sido los propios sordomudos, los que han levantado sendos monumentos a Ponce de León, en Madrid, Barcelona, Valencia y Oña, de otro modo habría sido olvidado de los gobiernos y de los profesores de sordos. ¡Contrastes de la vida, entre un país y otro!

Al Abate L'Epée, le sucedió el Abate Sicer discípulo del primero, tuvo varias controversias con otros, que no habían seguido sus huellas, y que todos, a pesar de haber estudiado por el sistema de Bonet, lo olvidaron, y se consagraron al sistema mixto.

Después siguieron, Enaou, que rivalizó con Pereira, Claudio Francisco Champomos y que publicó una obra titulada: «Curso elemental de la educación de los sordomudos» comprende dos partes, teórica y práctica. Es un trabajo muy bien pensado, por el cual demuestra el autor, sus buenas condiciones pedagógicas.

Lorenzo Hervás y Panduro, sabio filósofo, nació en Horcajo de Santiago (Cuenca) el año 1735 y murió en 1809. Entró en la compañía de Jesús y enseñó en el seminario de Madrid y en el colegio de Murcia. Seguidamente partió a América, permaneciendo en misiones hasta que fueron quitados los Jesuitas. Pasó después a Italia, cuando fue a Roma Pio VII, le nombró prefecto de la Biblioteca del Quirinal, publicó numerosas obras, entre ellas algunas relacionadas con los sordomudos y su enseñanza: «Catecismo para sordomudos», y la más interesante para nosotros «Escuela Española de Sordomudos». Obra recomendada por el gran concepto que tiene de la enseñanza y la educación de los sordomudos. La refutable pluma de Fermín Caballero en su obra titulada «Ilustres conquenses», nos lo presenta como un gran filósofo, gran maestro y mejor patriota. Bien merece que nuestra Patria, hiciera algo en pro de aquel gran campeón que tan alto la dejó, en nosotros y en su Italia.

Nosotros no podemos menos que pronunciar su nombre con respeto al tan ilustre varón, y hacer pública manifestación, de que sus teorías encaminaron a profesores y sordos, a un mejor entendimiento de la educación de los sordomudos.

SEGUNDA PARTE

Historia del primer colegio de sordomudos en España

Después de lo expuesto en la primera parte, los sordomudos españoles, quedaron, durante muchos años, en el total abandono.

En toda la península, no existía ni un solo colegio para ellos, y no eran admitidos en los colegios de oyentes: ¡Tremenda injusticia!, en el país en que se inició la enseñanza de los no oyentes. El prodigioso invento y su inventor, quedaron olvidados en su país.

España, que siempre ha sido uno de los grandes idealistas de la Humanidad, la heroína de grandes y difíciles empresas, decae lastimosamente, cuando tiene la necesidad de perseverar, para mantener y conservar, ampliando esas grandes conquistas.

Descubrimos América, dejamos allí nuestras costumbres, nuestra civilización, nuestra religión y nuestra lengua, y, después de una lucha de bastantes siglos, nos quedamos sin un palmo de terreno, legando nuestras sabias leyes a los indios: España, que fue la cuna del maravilloso arte de enseñar a los no oyentes, estuvo dormida durante muchísimos años, el sueño de los justos.

La Sociedad Económica Matritense de Amigos del País, por mediación de don Manuel de Godoy, príncipe de la Paz, solicitó del entonces rey Carlos IV, que fueran al extranjero varias personas, a estudiar los métodos y procedimientos en lo referente a la enseñanza y educación de los sordomudos.

El rey accedió a la petición y se encomendó al señor don Antonio José Rouver, con otras dos personas. Esas personas fueron a Francia, y estuvieron examinando la organización de la enseñanza que se impartía a los sordomudos. Al regresar a España expusieron las teorías practicadas en aquella nación, y presentaron las bases para la creación de un colegio y fueron aprobadas. Se fundó el colegio, el 9 de enero de 1805, en unas dependencias del segundo piso de la casa de la Panadería, en la Plaza Mayor.

Se nombraron, director del establecimiento a don Antonio Joset Rouyer, director espiritual al padre José Hernández de Navarrete, por haberse dedicado a la enseñanza de los sordomudos, y ser, por aquel entonces profesor de los mismos.

Al poco tiempo, se trasladó al Colegio a la calle de la Reja número, 2, cesado el señor Rouyer le sucedió don Juan de Dios Loftus, que a su vez fue sustituido de una manera interina por don Tiburcio Hernández.

Posteriormente el colegio se instaló en la calle Turco, 11. A pesar de haber empezado con muy buenos auspicios tan importante institución, vino a perturbar la tranquilidad de esa casa la Revolución Francesa. Hubo que trasladar a los escolares al colegio de San Ildefonso y luego al Hospicio: No cejó la Sociedad Matritense en la protección de sus patrocinados, y el 10 de mayo de 1814, se dictó una Real Orden, encargando a dicha Sociedad, la dirección y gobierno del mencionado Instituto, nombrándose de nuevo a don Tiburcio Hernández director.

Este señor había contraído extraordinarios méritos, publicó una obra titulada «Plan de enseñanza a los sordomudos del idioma español» Madrid, 1815 —Biblioteca Nacional—. El tratado de Hernández comprende dos partes, en la primera habla de las causas de la sordera y como curarla por medio de perforación del oído, sin dañarle, y en la segunda, se ocupa del desarrollo gradual para enseñar a hablar a los sordomudos.

Este libro es interesante y digno de tal maestro. El 28 de febrero del año 1822 el colegio a cargo de la Dirección General de Estudios, y por cuestiones políticas, desapareció corriendo igual suerte. La Sociedad Matritense de Amigos del País, quedando el establecimiento bajo la protección del duque de Híjar, concediendo el gobierno a dicho señor durante su jefatura varias subvenciones, continuando en el instituto hasta el año 1835: Se hace cargo de nuevo la Sociedad Matritense, realizando en esa etapa las mejoras siguientes:

1. Admisión de alumnos externos de ambos sexos.
2. Establecimiento de talleres de imprenta y encuadernación.
3. Publicación de programas de enseñanza.
4. Comisionar a don Juan Manuel Ballesteros, subdirector del colegio entonces, para que fuera al extranjero a examinar la organización escolar.

El 26 de enero de 1832, se incorporó al Ministerio de Fomento en la sección de Escuelas Especiales. El 10 de noviembre de 1852, fueron nombrados director jefe don Manuel Ballesteros y cuatro profesores de enseñanza especial, profesores de dibujo, caligrafía y de labores, y cuatro plazas de ayudantes. En abril de 1855, fue enviado de nuevo el señor Ballesteros a Francia, Bélgica, Holanda y Alemania, para examinar los métodos de enseñanza que se practicaban en esos países.

En 1865 pasó el colegio a depender de la Dirección General de Instrucción Pública, creándose, en ese mismo año una clase normal para la educación y enseñanza de los sordomudos y de los ciegos, siendo nombrado catedrático para esa asignatura. Don Miguel Fernandez Villabrille y profesor auxiliar don Carlos Nebrera López.

En el año 1865 se desarrolló en Madrid la gran epidemia del cólera morboasiático, y como el Colegio Nacional de Sordomudos no reunía las debidas condiciones de higiene, la enfermedad se cebó en las pobres criaturas de una manera tan escandalosa, que el Gobierno tuvo que cerrar, dándoles a la vez otro en la calle San Mateo 5, allí se organizaron los talleres de imprenta, edificio encuadernación, carpintería, cerrajería y alpargatería.

En el año 1868, fue nombrado director don Carlos Nebrera López, fue uno de los mejores directores que han tenido el Colegio Nacional. Durante su mandato, en 1867 se hizo la Exposición Universal de París, despertando entre las naciones que acudieron tal interés, que cada nación quiso medir sus fuerzas productoras y conquistas científicas, por lo que en el antiguo y preclaro reino de Aragón, en la inmortal Zaragoza, se levantó el edificio que había de albergar la Exposición Aragonesa.

Al convocar el concurso para participantes el primero que respondió fue el Colegio Nacional, su instalación fue primorosa, todos los visitantes hacían grandes elogios y las autoridades no escatimaron alabanzas.

Por la actuación del colegio en esta exposición, alcanzó (previa designación del jurado) seis premios, consistentes en una medalla de plata dos títulos de socio de mérito de la Económica Aragonesa y tres menciones honoríficas, que unidas a la mención honorífica obtenida en la exposición de París, en 1867, son el mejor comprobante del estado en que se encontraba el colegio el año 1868.

A los pocos años, al jubilarse don Carlos fue nombrado director don Pedro Cabello Madruga (20 de mayo de 1875), hombre de excepcionales condiciones, que publicó varios y muy buenos trabajos referentes a la enseñanza de sordomudos y ciegos.

(continuará)



PRODUCCION

ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA
Recursos minerales: Carbón, plomo, cinc, sales potásicas, petróleo. Recursos agrícolas: Cereales, cebada, centeno, patatas, vino, remolacha, lúpulo. Principales productos para la exportación: Carbón, hierro, acero, productos químicos, vehículos, maquinarias, aparatos eléctricos.	Recursos minerales: Carbón, hierro, gas natural. Recursos agrícolas: Cereales, patatas, remolachas, lúpulo, frutas. Principales productos para la exportación: Metales, productos textiles, vehículos, productos químicos y minerales.	Recursos minerales: Lignito, sal, azufre, petróleo, hierro. Recursos agrícolas: Cereales, remolacha azucarera, hortalizas, prados y pastos. Ganado: Bovino, porcino, equino. Pesca: Abundantísima. Principales productos para la exportación: Carnes, productos alimenticios para el ganado, embarcaciones, pescado, máquinas eléctricas.
ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA
Recursos minerales: Mercurio, potasas, carbón, hierro, plomo, cinc. Recursos agrícolas: Cereales, leguminosas, olivo, vid, hortalizas, frutas. Principales productos de exportación: Cítricos, productos hortícolas, curtidors, conservas, aceite, vino.	Recursos minerales: Hierro, petróleo, azufre, uranio, potasio. Recursos agrícolas: Cereales, vid, patatas, frutas, hortalizas, remolacha azucarera, tabaco y olivo. Principales productos para la exportación: Hierro y acero, maquinarias, vehículos, productos químicos, bebidas.	Recursos minerales: Lignito, hierro, plata, mármol, sal marina. Recursos agrícolas: Cereales, tabaco, olivo, uva, higos, cítricos, algodón. Difundido el pino de Aleppo. Pesca: Esponjas. Principales productos para la exportación: Frutos frescos, secos, tabaco, hierro, acero.
HOLANDA	IRLANDA	ITALIA
Recursos minerales: Petróleo, gas natural, sal, carbón. Recursos agrícolas: Cereales, patatas, frutas, hortalizas, flores. Principales productos para la exportación: Productos alimenticios, maquinarias, manufacturas, productos químicos, combustibles, flores y bulbos.	Recursos minerales: Turba, plomo, cinc, cobre. Recursos agrícolas: Prados y pastos, avena, cebada, remolacha azucarera. Ganadería: Cría de bovinos, ovinos, aves de corral. Principales productos para la exportación: Carne, ganado, productos derivados de la industria ganadera, textiles, bebidas, ropas.	Recursos minerales: Hierro, piritas, sal gema, azufre, gas natural, mármoles, fumarolas, mercurio. Recursos agrícolas: Cereales, hortalizas, frutas, vid, olivos, flores. Principales productos para la exportación: Calzado, automóviles, materiales plásticos, muebles, maquinaria.
LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
Recursos minerales: Hierro. Recursos agrícolas: Cereales, vid, rosas. Principales productos para la exportación: Materias plásticas, textiles, metales.	Recursos minerales: Piritas, tungsteno, minerales de hierro, sal, oro, mármol. Recursos agrícolas: vid, olivo, frutos, azúcar. Pesca: Sardinas, atún, anchoas, ostras, merluza. Principales productos para la exportación: Telas, azúcar refinado, vino, tejidos, maquinarias, pieles, pescado envasado.	Recursos minerales: Carbón, hierro, petróleo, sal gema, plomo, gas natural. Recursos agrícolas: Cereales, remolacha, patata, lúpulo, maderas. Principales productos para la exportación: Bebidas, tabaco, lana, carbón, productos químicos y textiles, vehículos, máquinas, papel, materiales plásticos.

LA COMUNIDAD EUROPEA

¿COMO FUNCIONA? (y 2.ª parte)

PARLAMENTO EUROPEO

Funciones

1. Aconseja al Consejo de Ministros sobre las propuestas de la Comisión.
2. Junto con el Consejo de Ministros determina el Presupuesto de la Comunidad.
3. Ejerce un control político sobre el Consejo y la Comisión.

Composición

El Parlamento Europeo tiene 518 miembros que representan a los ciudadanos de la Comunidad. Se eligen en elecciones directas por un período de cinco años. Los ciudadanos de Francia, Alemania, Italia y el Reino Unido cuentan con 81 parlamentarios cada uno; España, 60. Los Países Bajos tienen 25 miembros; Bélgica, Portugal y Grecia, 24; Dinamarca, 16; Irlanda, 15; y Luxemburgo, 6 parlamentarios. Estos no se sientan en el hemiciclo por grupos nacionales, sino por grupos políticos.

Los seis grupos de partidos políticos más importantes son los Comunistas, Socialistas, Partido Popular Europeo, Demócratas Europeos para el Progreso, Demócratas Europeos y el Grupo Liberal Demócrata.

Cómo funciona el Parlamento Europeo

El Parlamento Europeo se reúne, por término medio, una semana al mes. Existen 15 comités que discuten las propuestas formuladas por la Comisión. Los Comités presentan informes sobre las propuestas para que se debatan en el Pleno. Las decisiones del Parlamento influyen en el Consejo, pero no son vinculantes.

El Parlamento tiene derecho a interrogar a los miembros de la Comisión y del Consejo y, por tanto, puede controlar el trabajo de ambas instituciones. Tiene el poder de cesar a la Comisión por una mayoría de dos tercios y puede también rechazar la propuesta del Consejo sobre el Presupuesto de la Comunidad.

TRIBUNAL DE JUSTICIA

Funciones

Resuelve las disputas legales que atañen a las leyes comunitarias.

Composición

El Tribunal se compone de 13 jueces, uno de cada país miembro y uno más rotativo. Cada juez es nombrado por un período de cinco años.

Los poderes del Tribunal

Las instituciones comunitarias, los gobiernos de los países miembros, las empresas y los ciudadanos individuales de la Comunidad pueden pedir al Tribunal de Justicia que dicte sentencia en asuntos que atañen al Derecho comunitario. Las sentencias del Tribunal son vinculantes en todos los países miembros.

Próximo número: La Comunidad Europea. ¿Cómo es el desarrollo de las leyes comunitarias? (1.ª parte).



LA POLITICA EXTERIOR DE LOS «DOCE» CARECE DE INDEPENDENCIA

La política exterior de los *doce* sigue todavía sin ser independiente, y mientras así suceda será inalcanzable la creación de unos Estados Unidos de Europa, declaró ayer Raúl Morodo, catedrático de Derecho Político y miembro del Centro Democrático Social (CDS), en un acto celebrado en la universidad Complutense de Madrid para conmemorar el XXX aniversario de la firma del Tratado de Roma.

Raúl Morodo dijo, en una mesa redonda organizada en la facultad de Derecho, que Europa sigue *satelizada a Estados Unidos* y que el reto que tiene ante sí el *club de los doce* es lograr una independencia política respecto a las superpotencias y buscar «revulsivos» en el ámbito político y cultural para desempeñar un papel de mediador entre los imperios.

El País, 27-3-87



ESPAÑA ES EL PENULTIMO PAIS DE LA CEE EN NUMERO DE CAMAS HOSPITALARIAS

España ocupa la penúltima posición dentro de la Comunidad Económica Europea en número de camas hospitalarias, según pone de relieve un informe elaborado por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico.

La Vanguardia, 1-9-87



LA CE SE PRONUNCIA SOBRE LOS AMETRALLAMIENTOS EN EL BANCO SAHARIANO

Un año después del ametrallamiento en el banco sahariano, del pesquero *Puente Canario*, por parte de fuerzas del Frente Polisario, y a instancias de una pregunta del eurodiputado Manuel Medina Ortega, los 12 ministros de Asuntos Exteriores de la CE se han pronunciado a favor de la búsqueda de una solución pacífica entre todas las partes del conflicto y expresan su preocupación por ataques a inocentes.

El País, 13-9-87

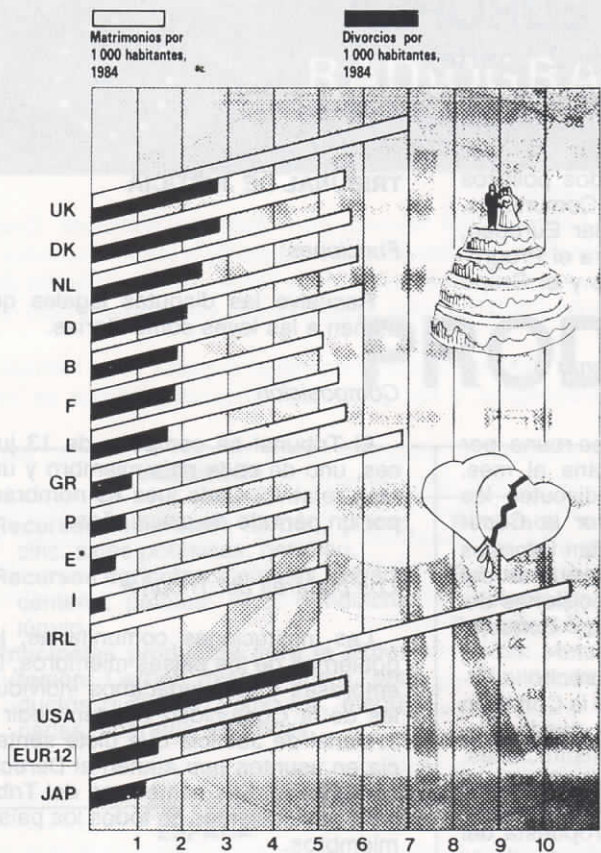


EL GOBIERNO CANARIO SOLICITARA EL APOYO DE MADRID PARA OBTENER EL LIBRE ACCESO DE SUS PRODUCTOS AGRICOLAS A LA CE

El Ejecutivo autónomo se plantea la integración plena en la política agraria común.

El País, 21-8-87

MATRIMONIOS Y DIVORCIOS



TIEMPO LIBRE

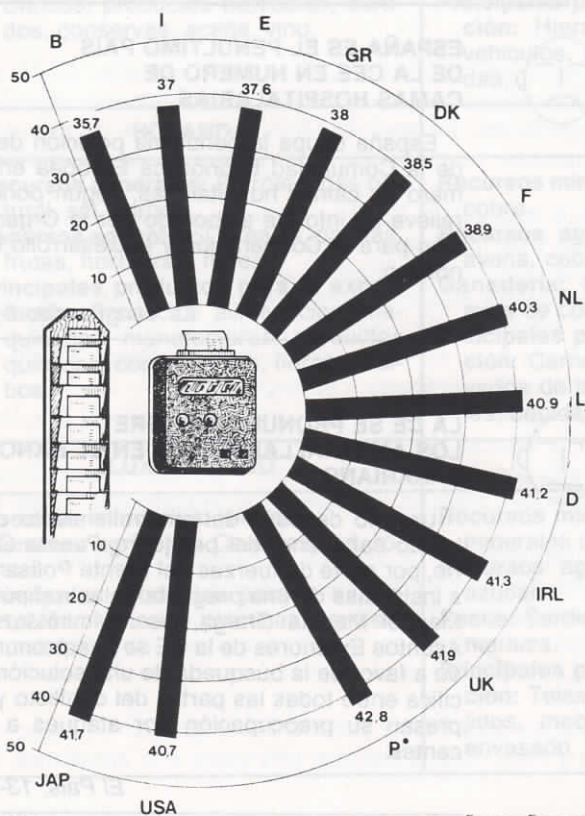
Principales días festivos en 1987

Día de Europa: 9 de mayo

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK
Año nuevo	1/1											
Epifanía (Reyes)	6/1											
Lunes de Carnaval	2/3											
Carnaval	3/3											
San Patricio	17/3											
Fiesta Nacional	25/3											
Jueves Santo	16/4											
Viernes Santo	17/4											
Lunes de Pascua	20/4											
Aniv. de la Liberación	25/4											
Día de la Libertad	25/4											
Cumpleaños de la Reina	30/4											
Fiesta del Trabajo	1/5											
Festivo de mayo	4/5											
Fiesta de la Liberación	5/5											
Armisticio de 1945	8/5											
Día de Oración	15/5											
Festivo de primavera	25/5											
Ascensión	28/5											
Primer lunes de junio	1/6											
Día de la Constitución	5/6											
Lunes de Pentecostés	8/6											
Día de Portugal	10/6											
Jornada conmemorativa	17/6											
Corpus Christi	18/6											
Fiesta Nacional	23/6											
Fiesta Nacional	14/7											
Fiesta Nacional	21/7											
Santiago	25/7											
Primer lunes de agosto	3/8											
Viernes de la Asunción	14/8											
Asunción	15/8											
Lunes de la Asunción	17/8											
Lunes de la Schöbermesse	31/8											
Festivo de verano	31/8											
Fiesta de la República	5/10											
Festivo de la banca	26/10											
Fiesta Nacional	28/10											
Todos los Santos	1/11											
Fiesta de la Unidad Nacional	2/11											
Día de Difuntos	2/11											
Armisticio de 1918	11/11											
Día de Oración	18/11											
Restauración de la Independencia	1/12											
Día de la Constitución	6/12											
Inmaculada Concepción	8/12											
Nochebuena	24/12											
San Esteban	26/12											
Festivo de diciembre	28/12											

LA SEMANA LABORAL

Horario laboral semanal (1984)



FARO DEL SILENCIO

Pone el mundo de los
sordos en tu mano
¡¡SUSCRIBETE!!

Habla el médico

Rafael
Ramírez
Camacho



CUANDO UN NIÑO NACE SIN OREJA

Hoy quisiera referirme a una situación que causa profunda intranquilidad a los padres que observan que su bebé recién nacido carece de una o ambas orejas, o que éstas son francamente anormales. Este hecho, que para los ajenos no pasa de ser una curiosidad, para los familiares es motivo de gran preocupación.

¿Qué le ha sucedido a mi hijo? ¿Será completamente sordo? ¿Hay posibilidades de hacer algo por él? —se preguntan de inmediato.

A partir de 1950 se sabe que la malformación (que ésta es la denominación que utilizan los especialistas) del oído externo y medio puede ser debida a factores familiares (genéticos), alteraciones de los cromosomas aparecidas durante el período uterino, o a enfermedades infecciosas sufridas por la madre durante la gestación.

Cuando el otólogo atiende a su pequeño paciente que acude a la consulta con un pabellón auricular malformado, de inmediato pregunta por la existencia de situaciones similares en otros miembros de la familia, aun cuando no sean muy próximos. Para él puede ser de gran valor descubrir en algún allegado esa bolita de piel y grasa que muchas personas presentan delante del pabellón auricular, sin hacerle caso. Ello le sirve para reconocer minúsculas malformaciones a las que concede escasa importancia, aunque las valore. Sin embargo, sí son expresivas de una cierta carga familiar.

También puede ocurrir que la madre gestante sufra una infección aparente o casi sin síntomas, producida por un germen con capacidad para afectar al feto. Determinados virus presentan esa facultad. Este desarrollo, en algunos casos (no en todos) se verá detenido en el momento en que apareció la enfermedad.

¿Cómo puede manifestarse? Existen una gran multitud de variaciones. Desde esos apéndices cutáneos sin importancia a que me refería antes, hasta la carencia absoluta de oreja y conducto auditivo externo.

Pero eso es sólo el aspecto exterior. Los que nos dedicamos a la cirugía del oído sabemos bien que las radiografías que hacemos previamente, sólo nos dan una idea grosera de lo que vamos a encontrar durante la intervención quirúrgica. Las sorpresas que mostrarán los huesecillos sólo lo serán para quienes no vayan predispuestos a sorprenderse previamente.

Pero... atención. Si releéis cuidadosamente el párrafo anterior, podéis observar que para nada me he referido al oído interno. Y ello no ha sido un lapsus.

La naturaleza ha hecho que el período en que, forma el oído externo y medio no sea coincidente con la época del desarrollo del oído interno, que es un derivado del sistema nervioso del embrión. Gracias a ello, en la mayor parte de los casos, el niño presenta un oído interno anatómica y funcionalmente normal.

¿Qué quiere decir ello? Que si le hacemos una audiometría existirá una lógica pérdida auditiva cuando le suministramos el sonido por vía normal (vía aérea), que en su caso está obliterada o deformada a consecuencia de sus malformaciones. Pero si empleamos la vibración ósea (vía ósea) descubrimos que el niño percibe rápidamente los sonidos suministrados.

Gracias a ello os puedo decir que un tanto por ciento elevadísimo de estos niños pueden recuperar una audición casi normal en manos de cirujanos habituados a dicha patología. En la operación, el otólogo abre un nuevo conducto, soluciona los problemas que encuentra en la cadena osicular y reconstruye el tímpano si no existía.

En España es frecuente que la reconstrucción estética de la oreja malformada la haga el cirujano plástico, pero en otros países suele ser el otólogo quien la reconstruye en varias operaciones.

Pocos son los niños malformados que no se van a ver beneficiados por los progresos de la cirugía. ¡Animo padres, que el problema de vuestro hijo tiene solución!



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

Acusamos recibo de un nuevo boletín informativo: *Revisords*, publicado por la Asociación de Sordomudos de Cádiz y siendo su director don Martín Creo Rodríguez. Entre otros temas se encuentran noticias de los sordos andaluces, del mundo deportivo, entrevistas, tests y cultura en general.

Mucho nos alegra que estas publicaciones sigan saliendo a la luz, esperamos continúe su andadura sin ninguna dificultad.



FEDERACION ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS

LOS ANDALUCES ¡CUENTAN YA CON FEDERACION REGIONAL!



Reunión celebrada en la Asociación de Sordos de Jerez de la Frontera de los representantes de la FAAS, 23-5-87.

Desde el pasado mes de abril, la Comunidad Autónoma de Andalucía cuenta ya con su Federación Regional de Sordos funcionando de manera oficial, al tener ya sus estatutos aprobados. La Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS), a pesar de ser tan reciente su puesta en marcha, lo cierto es que hará unos diez años que se dieron los primeros pasos para su creación, pero debido a una serie de dificultades el proyecto no se llevó a cabo.

Por ello, los andaluces nos podemos sentir contentos de que, por fin, podamos estrechar más nuestros lazos de amistad y confraternidad a través de la nueva Federación. Pronto hará un año que comenzaron a reunirse los representantes de las asociaciones andaluzas para poner en marcha la FAAS por iniciativa de don Miguel Jiménez Mesa, actual presidente de la Federación, el cual desde el primer momento contó con el apoyo de las asociaciones deseosas de tener su propia Federación regional.

El espíritu de lucha de los sordos andaluces está sobradamente reconocido, rara será la ocasión en que nos echemos atrás cuando tengamos que realizar alguna actividad, tanto a nivel nacional como provincial. El único tropiezo con que nos encontramos es el relativo a las dificultades económicas, es

de sobra conocido que tanto en Andalucía, como en el resto de España los sordos aún no tenemos la misma suerte que otros minusválidos en cuestión de ayudas económicas por parte de los organismos oficiales.

Esto, por supuesto, no nos desanima, sino que, por el contrario, nos da fuerza y coraje para trabajar y conseguir que a los sordos nos consideren ciudadanos con todos los derechos, sin trabas ni barreras que impidan nuestra integración total en la vida social.

La FAAS se encuentra de manera provisional instalada en la Agrupación de Sordos de Granada, a la espera de conseguir un local propio donde ubicar nuestra sede social. Para los próximos cuatro años se ha nombrado de manera oficial la que será su Junta directiva y que figura reseñada al final, compuesta por representantes de todas las asociaciones andaluzas, que son las de Málaga, Granada, Cádiz, Córdoba, Sevilla,

Almería, Jaén, Motril y Jerez de la Frontera. Tenemos entendido que Huelva cuenta ya con Asociación, a pesar de no haber recibido noticias directas de su presidente, sabemos que tienen interés en afiliarse también a la FAAS, esperamos que pronto se haga realidad ese deseo.

Desde estas páginas enviamos un saludo a todos los sordos españoles y también para cualquier sugerencia o información estamos a vuestra disposición en nuestra sede oficial de Granada: **Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos**, plaza de los Girones, n.º 7, dpdo. 18009 Granada.

RELACION JUNTA DIRECTIVA FAAS

Presidente: don Miguel Jiménez Mesa (Granada).
Vicepresidente: don Manuel Sánchez García (Málaga).

Secretaria: doña María Teresa Espartero García (Granada).

Tesorera: doña Ana María López Pascual (Almería).

Organización: don Federico Gil Galán (Granada).

Institucional: don Andrés Liñero Moreno (Sevilla).

Cultura: doña Margot Navas Sánchez (Málaga).

Deportes: don Cristóbal Gómez Botías (Jaén).

Asesor (oyente): don Antonio Millán Moya (Granada).

Vocales: don Hipólito Sainz Oliva (Cádiz), don Angel Bueno Rodríguez (Motril), don Francisco Fernández Castillo (Jerez), don Luis Francisco L. Castillo (Córdoba) y don Mateo González Ortega (Sevilla).

M.ª Teresa Espartero García
 Secretaria FAAS



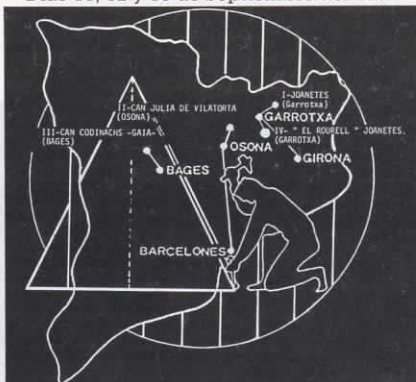
Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña

II FESTIVAL DE TEATRO ENTRE SORDOS DE CATALUÑA

IV JORNADAS DE CONVIVENCIA PARA SORDOS DE CATALUÑA

Casa de Colònies "El Rourell" JOANETES GARROTXA

Días 11, 12 y 13 de Septiembre del 1987



Jornadas anteriores:

I.ª Joanetes (Garrotxa)
 Unión de Sordos de Girona

II.ª Sant Julià de Vilatorrada (Osona)
 Casa del Sordomudo de Barcelona

III.ª Can Codinach - Gaia (Bages)
 Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca



Los días 26 y 27 de junio pasados se celebró en Barcelona el II Festival de Teatro entre sordos de Cataluña, cuyo vencedor participará en la IX Semana Nacional de Teatro de Sordos, a celebrar en Madrid el próximo mes de noviembre.

Los grupos participantes fueron: Casa del Sordomudo de Barcelona, organizador de este II festival por su condición de vencedor en la pasada edición, el Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona y la Sociedad de Socorros Mutuos entre Sordos de ambos sexos de Cataluña (SSMSC).

El primer grupo en participar fue la SSMSC, quienes representaron la obra dramática «Juan José», de Joaquín Dicenta, obra del todo aceptable, y se puede remarcar que interpretaron una de las mejores obras de todas las que han presentado en los últimos años.

Al día siguiente tocó el turno al CERECUSOR de Barcelona, grupo que presentó la obra «La fierecilla domada».

Sin duda alguna fue la mejor obra que se presentó en este festival, superando (ver tabla puntuación) ampliamente a las otras que se expusieron.

El grupo de CERECUSOR sigue demostrando que es uno de los mejores grupos teatrales de sordos de España, si bien puede considerarse el mejor; su último trabajo así lo justifica.

Es uno de los firmes candidatos, si no se presenta otra obra mejor, a ga-

CUADRO FINAL DE PUNTUACIONES

	Mejor obra	Mejor actriz	Mejor actor	Mejor actriz secund.	Mejor actor secund.	Mejor director
SSMSC	26	28	33	30	22	25
CERECUSOR	53	48	53	42	41	48
CSB	27	33	30	24	34	25

Los miembros del jurado eran tres personas representantes de las tres asociaciones participantes. Cuando actuaba un grupo, los tres jurados que pertenecían a la asociación que representaba la obra se abstendían de puntuar.

nar otra vez el Gran Premio de la próxima Semana Nacional de Teatro, pero por ahora es preferible no adelantar opiniones.

El último grupo en actuar fue la Casa del Sordomudo de Barcelona, quienes representaron la obra «Anillos de oro: Todo un caballero».

Sinceramente fue una de las obras más flojas de este festival, posiblemente-

te causa de ello es el poco tiempo que tuvieron para preparar esta obra, motivado por causas que no vienen al caso en este momento.

Influyó mucho en el jurado la constante subida y bajada del telón entre actuación, pero este grupo supo seguir hasta el final respetando la frase «no siempre se gana, lo más importante es participar».





Acción Católica de Sordomudos de Madrid

II JORNADA DE ACTIVIDADES EN LA ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID



Nuestro equipo femenino de fútbol-sala, formado por mujeres solteras y casadas.

El pasado día 28 de junio se dio por finalizado el período de actividades de tipo cultural y recreativo, que tuvo su comienzo el día 13 del mismo mes en la nueva sede de la Acción Católica de Sordomudos de Madrid, con el reparto de los trofeos a los ganadores de los mismos, de manos del presidente, don Florentino de los Santos, y de la delegada de cultura, doña Pilar García.

Estas actividades fueron las siguientes: Concursos de canción mímica, ping-pong, dominó, parchís, cartas, conferencias cultu-



El presidente dirige unas palabras de bienvenida a los asistentes a la fiesta.

rales y teatro. Estas actividades estuvieron a cargo y bajo la dirección de la señorita Mariló Alejos.

Con ellos hemos superado aquella serie de actividades que se realizaron por vez primera el pasado año en el local en el que nos veníamos reuniendo todos nosotros, en el Instituto de Formación Profesional para Sordos Ponce de León; alegrándonos por ello y esperando que este ritmo de crecimiento y superación se siga manteniendo en el futuro.



Representación de la obra teatral de Alejandro Casona, «Los árboles mueren de pie» en los locales de la AC de Sordomudos.



Para estrenar nuestra nueva mesa de pingpong, nadie mejor que nuestro presidente y el vicepresidente.



ASOCIACION DE SORDOS VIRGEN DE LOS LLANOS (ALBACETE)

De entre los diversos actos culturales y deportivos que se celebraron con motivo del VIII aniversario de nuestra Asociación, queremos destacar algunos de ellos por medio de estas fotografías.



El equipo campeón de fútbol-sala.

Acusamos recibo de un nuevo boletín informativo; esta vez se trata de la Asociación de Sordomudos Virgen de los Llanos de Albacete. Les felicitamos por esta publicación y esperamos continúe en lo sucesivo para llenar ese vacío que tenemos los sordos.



Campeones de baloncesto femenino.



Los actores de la obra «El barrendero», posan para nuestra revista.



Momento de la representación del mimo.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ELCHE

VI CERTAMEN DE ACTIVIDADES CULTURALES DE LA FVAS



Durante los días 12, 13 y 14 de junio, y organizado por la Asociación de Sordomudos de Elche, se celebró el VI Certamen de Actividades Culturales de la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos, participando además de todas las sociedades de la Comunidad Valenciana, las de Murcia y Zaragoza.

En dicho certamen se celebraron actividades tales como teatro, cine, pantomima, danza, canción, poesía y artesord. Nuestra asociación fue la que más premios recogió (teatro, pantomima y canción). La ganadora de danza fue la Agrupación de Sordos de Murcia; en cine, la Asociación La Rivera de Alzira; en documental, la Asociación de Sordos de Elda, y, por último, la Asociación de Sordomudos de Alicante fue la ganadora en poesía.

Finalizó dicho certamen con una cena de hermandad donde se entregaron los premios a los ganadores.

Francisco Rafael Fornies

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID



ASOCIACION DE SORDOS DE SANTANDER Y CANTABRIA

XXXVI ANIVERSARIO

La celebración del XXXVI aniversario de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, el pasado día 13 de mayo, comenzó a las 12,00 horas con la celebración de la Santa Misa, oficiada por el padre Juan José Hinojal, párroco del colegio de minusválidos de la Obra Benéfica San Martín. A continuación se ofreció a todos los asistentes un vino español, que fue del agrado e hizo las delicias de los mismos.

Entre los concurrentes es digno de reseñar la presencia del concejal de festejos del Ayuntamiento de Santander, don Jesús Ceballos; el director regional del Bienestar Social, don Leopoldo Sañudo, así como el presidente de la Federación Cántabra de Minusválidos.

Una vez concluida la jornada matinal, por la tarde, se ofreció en el propio local de la asociación una película de video, que fue facilitada por la CNSE, para el entretenimiento de todos los socios asistentes.

Del extenso programa de actos que como hemos dicho se vienen celebrando desde el mes de mayo con motivo del XXXVI aniversario, damos aquí noticia de los que quedan por celebrar.

OCTUBRE

Días 17 y 18. Concurso de juegos recreativos: dados y billar.

Días 24 y 25. Excursión a Valencia para asistir al IX Certamen de Cine Silencioso para Sordos de España.

Día 31. Concurso de juegos recreativos: parchís femenino.

NOVIEMBRE

Día 1. Concurso de juegos recreativos: flor y damas.

Día 8. Concurso de juegos recreativos: parchís femenino.

Días 9 al 15. Excursión a Madrid para asistir a la IX Semana Nacional de Teatro para Sordos de España.

Día 22. Concurso de juegos recreativos: damas y billar.

Día 29. Concurso de juegos recreativos: dados y parchís.

DICIEMBRE

Días 5 y 6. Finales de los concursos de juegos recreativos.

Día 13. Concursos de chistes de mímica.

Día 25. Regalos navideños para niños, Papá Noel.



Personalidades asistentes al XXXVI aniversario.

Día 31. A las 24,00 horas. Cotillón de Nochevieja en el local de la asociación.

VI DIA DEL SORDO EN CANTABRIA

Con fecha de 5 de julio se celebró en el santanderino Parainfo de la Magdalena, el VI Día del Sordo en Cantabria, jornada que resultó del agrado de todos los concurrentes.

A las 11,00 horas se celebró el acto protocolario de la bienvenida de todos los asistentes, entre los que se encontraban distinguidas personalidades de la política cántabra.

A continuación se llevó a cabo una exhibición de danza, a cargo del grupo de danzas regionales de nuestra asociación, y una vez finalizada ésta se pasó al ofrecimiento de una comida campestre, la cual resultó escasa, debido a la fuerte demanda de los diferentes platos ofrecidos al público.

En el transcurso de la jornada se desarrollaron unas exposiciones artísticas (pictóricas y artesanales), realizadas por los propios miembros de la asociación y por niños sordos de la Asociación de Padres de Niños Sordos, así como por niños disminuidos de la Obra Benéfica San Martín.

El citado día contó con el patrocinio del Ayuntamiento de Santander y de la colaboración de la Caja de Ahorros de Santander y Cantabria, INSERSO y de la Asociación Comarcal de Laredo.

Queremos destacar también que la prensa local se ocupó del VI Día del Sordo, dando amplia información de ello.

PETANCA

La presentación del equipo de petanca de esta asociación, que participó recientemente en el campeonato regional de petanca en Cantabria, realizando un papel más que aceptable, teniendo en cuenta que era su primer campeonato y el equipo se había formado hace escasas fechas, por lo que se evidenció su falta de práctica.

En el equipo se mezcla la juventud y la veteranía, predominando esta última.

La ASSC cuenta con dos equipos, uno masculino y otro femenino y cuenta en cartera con la participación en los dos próximos torneos a los cuales han sido invitados, esperando realicen un buen papel.

Esta ha sido la primera vez que un equipo de petanca, formado exclusivamente por sordos, ha entrado en la Federación Cántabra de Petanca.

Isabel Fernández Gutiérrez



Equipo de petanca.



CLUB DE SORDOS DE REUS Y PROVINCIA XI ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Reproducimos a continuación los actos que se celebran con este motivo a partir de octubre.

OCTUBRE

Sábado día 3, a las 19,00 horas. Mesa redonda y coloquio abierto, sobre la problemática, presente y futuro del sordo, ante su situación laboral y social. (Pueden tomar parte todos los sordos que lo deseen.) Moderador: Asunción Seguí.

Domingo día 4, a las 10,30 horas. Concurso de paella en Riudecanyes. Organización: María Luisa Ribes.

Sábado día 10, a las 18,00 horas. Conferencia a cargo de Guillermo Cartes sobre «Prim, un gran estadista.»

Domingo día 11, excursión. (Se avisará oportunamente.) Organización: Asunción Seguí.

Sábado día 17, a las 17,00 horas. Partido de fútbol-sala entre Vilanova i la Geltrú y Reus (masculino y femenino). A las 19,00 horas, tenis de mesa, entre Vilanova i la Geltrú y Reus (masculino y femenino).

Domingo día 18, a las 17,30 horas. I Festival Infantil (para los hijos y familias de los asociados). Organización: Asunción Seguí.

Sábado día 24, a las 17,30 horas. Par-

tido de fútbol-sala, entre Cerecúsor-B y Reus (masculino y femenino).

Domingo día 25, a las 17,00 horas. Recreativos.

Sábado día 31, a las 21,00 horas. En nuestro local, típica cena catalana, finalizando con la entrega de los trofeos ganadores.

Al finalizar la «Gran Castanyada.»

NOVIEMBRE

Sábado día 14, partido de fútbol-sala, entre Romika y Reus (masculino y femenino).



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

CRONICA DE NAVARRA

Como viene siendo costumbre cada año, al finalizar las actividades asociativas se realiza una convivencia que procura agrupar a todos los sordos navarros; se elige un pueblo que reúna condiciones para aquello que se piensa realizar. Normalmente es un anticipo o preparación para las Jornadas de Convivencia Vasco-Navarras. Este año se ha dado preferencia a lo anecdótico, la capea de vaquillas y lo ideal era

Villafranca, donde se cría buen ganado bravo y allí fuimos, con un tiempo espléndido y el autobús repleto de sordos con sus hijos, a pasarlo bien. El recibimiento que se nos dispensó fue de lo más campechano y amigable, ya que el socio José Antonio Los Arcos, vecino y natural del pueblo, lo había preparado todo de antemano.

Si los sordos lo pasamos bien, ¿qué diremos de los niños con sus múltiples juegos, concurso de dibujo y volteos de las bravas reses, aunque fuesen novillos para ellos? Con el paseo a caballo haciendo de jinete el propio mayoral y las bonitas cabriolas del noble animal salidas de su maestría, acabó un

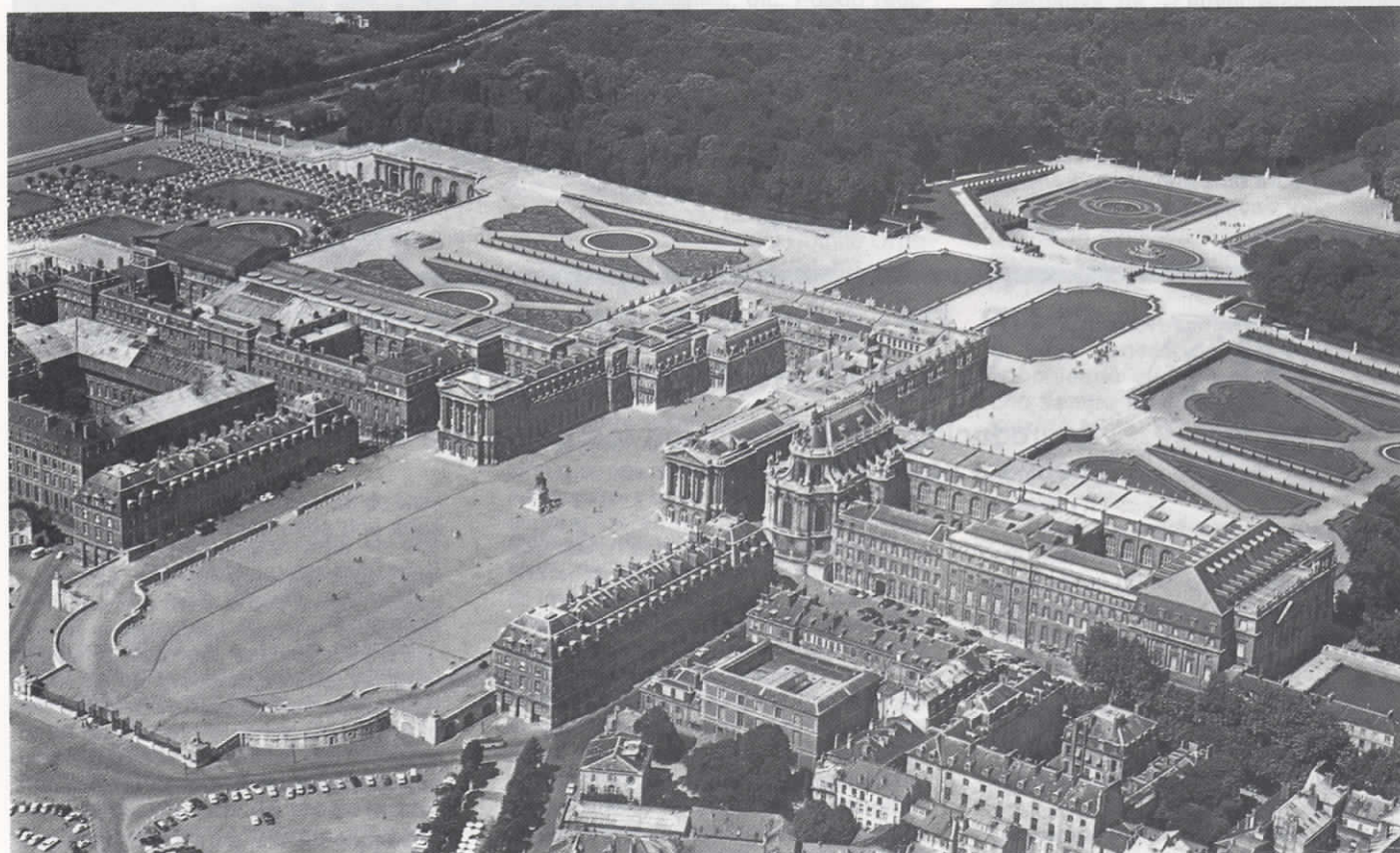
día completo: esparcimiento y compañerismo sanos de verdad.



Haciendo de «puente» y «tobogan», vaquilla por medio.

CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

PARIS (VI)



Vista general del palacio de Versailles, en el centro del gran patio de entrada, la bellísima estatua ecuestre de su fundador el Rey Sol (Luis XIV).

En este capítulo vamos a salir de París para hacer la visita más obligada en torno a la capital de Francia: VERSALLES.

Aproximadamente 20 kilómetros separan Versailles de París, distancia que se puede hacer cómodamente en tren o en autobús.

Si lo hacemos en tren, tendremos que ir a la estación de Invalidos. Una vez llegados a la estación de Versailles se toma la calle que sale de la plaza de la estación (rue des Etats Généraux —calle de los Estados Generales—) hasta el final, en donde, a la izquierda, por la avenida de París, llegamos hasta el palacio.

Si, por el contrario, queremos ir en autobús, deberemos ir en Metro (línea 9) hasta la estación Porte de San Cloud. Ya en la calle, junto a la boca del Metro, se toma el autobús a Versailles, que nos dejará ante la verja del palacio.

Una vez pasada esta verja, nos encontramos en un patio enorme (llamado patio de Honor), en cuyo centro se levanta la estatua ecuestre (montado a caballo)

de Luis XIV, conocido en la historia con el sobrenombre de el Rey Sol. Fue este rey quien en el año 1668, mandó construir el palacio en el lugar donde Luis XIII tenía un pequeño palacete de caza.

La idea de Luis XIV era —y así lo consiguió—, crear la corte real más lujosa de toda Europa con una doble motivación: agrandar su propia fama y tener bien sujeta a toda su corte (duques, marqueses, condes...) alejada de las intrigas de una ciudad como París. Y a Versailles se trasladó el rey, y con él, la capital de Francia.

Del palacio —los franceses le llaman «castillo»—, una palabra es suficiente para explicarlo: maravilloso. Con esta palabra se resume cuanto de arte, belleza y riqueza hay dentro de sus muros. Por resaltar algo de lo mucho, variado y bonito que tiene, citaré la amplia Galería de los Espejos y la Capilla Real, junto con la Opera y las habitaciones del rey, así como las de María Antonieta.

Pese a todo, poco hay que asombre al visitante si, con antelación a la visita a

este palacio, conoce ya otros como el Real, de Madrid; el de la Granja de San Ildefonso, en Segovia, o el de Aranjuez, también en Madrid, construidos todos ellos según el modelo de Versailles, «a su imagen y semejanza».

Antes de seguir adelante, hagamos una breve reseña histórica de los hechos más sobresalientes aquí ocurridos: En este palacio vivió su fundador, Luis XIV, así como Luis XV (que hizo algunas ampliaciones sobre lo construido por el Rey Sol y levantó, también, el palacete llamado Gran Trianón. También, vivieron aquí Luis XVI y su esposa, la reina María Antonieta. Ellos se encargaron de ampliar el Gran Trianón, y construyeron el pequeño Trianón además de enriquecer los jardines del palacio. De aquí salieron ambos por la fuerza, para no volver más, cuando en 1789 se inició la Revolución Francesa.

No en el palacio, pero sí en sus cercanías (en la ciudad de Versailles), se reunieron los Estados Generales y tuvo lugar el juramento de la Sala del Juego de Pelota,



La capilla real del palacio.

por el que comenzó la revolución; años antes, en 1783, se puso aquí fin a la guerra franco-británica (por el Tratado de Versalles, España recuperó Menorca y Florida, pero perdió las Bahamas); y aquí, en 1919, mediante otro tratado, llamado también «de Versalles» se puso fin a la primera guerra mundial.

Si difícil es para quien esto escribe hablar de la belleza del palacio, más difícil le resulta hacerlo de los jardines del mismo. Palacios «a imagen y semejanza» del de Versalles hay muchos, pero jardines como éstos será muy difícil encontrarlos.

Lagos y canales artificiales, e incluso algún río, fuentes que rivalizan en arte y belleza, templete —como el llamado «del amor»—, palacetes (Gran Trianón y Pequeño Trianón), grutas y cascadas, salpican los jardines y parque del palacio con una extensión quizá mayor a la del parque del Retiro de Madrid.

Siendo todo esto hermoso, hay un rincón del parque, posiblemente el más alejado de él, que, para quien esto escribe, es sin duda alguna lo mejor de Versalles, incluido el propio palacio: junto a un pequeño lago artificial se levantan unas edificaciones de barro con techumbre de ramas. Son varias casas de tipo campesino que mandó levantar la reina María Antonieta para su uso particular, y a las que ella se retiraba cuando quería escapar de los rigores de la corte. Este lugar —verdaderamente es un remanso de paz— es conocido como «la granja de María Antonieta» —Hameau de Marie-Antoinette—. Y, muy cerca de esta granja, hay una gruta en la que gustaba esconderse María Antonieta para observar su entorno sin ser vista.

NOTA DE INTERES: La visita a Versalles es apropiada para hacerla un martes, no festivo, cuando en París cierran la mayoría de los grandes museos, como el Louvre. El palacio y parque de Versalles, por el contrario, cierra los lunes.



El autor de estas líneas ante la granja de María Antonieta.

[illegible]

Hoy nos alegra que se haya cumplido la promesa y haber contribuido en alguna forma a esta merecida ayuda para los activos y capaces sordos gallegos.

DIECISIETE MILLONES PARA LA NUEVA SEDE DE LOS SORDOS

Concejal Wachs anuncia presentará moción en favor de sordos y mudos

Sheila Van Camp

El concejal Joel Wachs, del Distrito 2, anunció ayer una moción que pedirá la ayuda de la comunidad y de funcionarios locales para asegurar a las personas sordomudas o que sufren otras deficiencias auditivas, una plena participación en empleos y sesiones del gobierno de Los Angeles.

Según Heather Dalmont, portavoz de Wachs, viven en Los Angeles miles de personas con problemas auditivos, que enfrentan limitaciones ante la «escasez de intérpretes para sordos y mudos».

«De haber suficientes intérpretes para estas personas, se les aseguraría una total participación en todos los aspectos del gobierno de Los Angeles», agregó Wachs.

De acuerdo con el concejal, la ciudad debería contratar intérpretes para las personas sordas y mudas que soliciten empleo en el gobierno de la ciudad o participar en cualquier sesión del Concejo Local.

Asimismo, Richard Smith, presidente del consejo asesor de los incapacitados de Los Angeles, explicó que es sumamente importante que estas personas reclamen sus derechos, presentándose a las juntas oficiales de la ciudad para demostrar a los líderes comunitarios que existen personas que desean y necesitan dichos servicios.

Unas 30 personas con deficiencias auditivas, emocionadas ante el anuncio de la moción, demandaban sea aprobada por el Concejo de la ciudad, al ser presentada hoy. Se necesitan ocho votos a favor para convertirse en ley.

El dinero para subsidiar la contratación de los intérpretes saldría de los fondos generales de la ciudad, indicó el concejal Wachs.

James E. Casey, productor de películas y programas de televisión para los sordos, informó que ha sido discriminado y que se ha visto obligado a abandonar reuniones de carácter oficial, por la falta de un intérprete.

«Yo no oigo, no puedo escuchar lo que me dicen, leo los labios... pero eso es todo. Los sordos no podemos oír el sonido de un detector de humo ni el timbre del sistema de intercomunicación de un edificio. Hace dos meses fui a una reunión y no pude entender lo que se decía ni expresar mis puntos de vista», comentó Casey.

El productor agregó que se piensa crear un programa de ayuda para los hispanos con deficiencias auditivas y problemas con el idioma. «Imagino que para un latino la frustración será mayor ante la barrera del idioma y la falta de un intérprete. Si alguien está interesado en este programa, favor de llamar al número de teléfono especial para los sordos: (213) 463 25 45 (TTY) y al (312) 463 81 81 (voz)», concluyó Casey.

Los Angeles, California
La Opinión, 10-4-1987

EL TEST DE INTELIGENCIA

Una dama americana ha pasado cincuenta y tres años de su vida en una casa de salud para personas con problemas de retraso mental. A los dieciocho años, fue sometida a unos tests y el coeficiente de inteligencia que se le adjudicó fue treinta y cuatro. Un juez de Washington dudó de que el ambiente en que ha pasado este medio siglo hubiera influido tan favorablemente en la reclusa que le permitiera evolucionar hasta un coeficiente de noventa y cinco, que es lo que decían los tests que ordenó se le hicieran recientemente. Investigando descubrió la verdad: los tests a los que fue sometida en los años treinta no tuvieron en cuenta que era una mujer sorda y muda. El juez ha ordenado que pase los años que le quedan de vida en una residencia apropiada a su edad y condición.

Diario de Navarra 16-7-87

LA CONFEDERACION DE SORDOS

Mientras disfrutaba mis vacaciones en España, durante el mes de abril, tuve la ocasión de visitar la Confederación Nacional de Sordos de España, que se halla en Madrid. Ahí hablé con Pilar Pinedo, hija oyente de padres sordos que trabaja como intérprete. En Madrid, se acaba de crear un servicio de intérpretes remunerado, y es la única ciudad, por el momento, que cuenta con este servicio. Pilar me dijo que había unos 8.000 sordos en Madrid y unos 80.000 en España. Son 15 los intérpretes que están registrados para el servicio anteriormente mencionado, dentro de la Confederación, pero deben, además de realizar este trabajo, buscar otros para poder ganarse la vida.

La Confederación Nacional de Sordos de España celebra su 50 Aniversario durante este año. Esta organización presta ayuda y apoyo a los sordos en temas como la creación del mencionado servicio de intérpretes, así como intenta que la educación de los sordos sea de un nivel adecuado, con el fin de que puedan acceder a puestos laborales que no impliquen solamente habilidades manuales. Pilar está recogiendo información sobre los teléfonos de sordos en diferentes países. Esta información ayudará a los sordos españoles a presionar a su Gobierno. Si algún miembro del NorCRID desea ayuda a recopilar esta información, por favor, envíemela; yo la mandaré a Madrid.

Lo más necesario es información sobre los teléfonos para sordos y los servicios de intérpretes. Enviar a: Maureen Fitzgerald, 2120 A McGee Ave., Berkeley, CA 94703.

También quise visitar la Federación de Sordos de Vitoria (en el país Vasco). Después de preguntar su dirección en una oficina gubernamental, dos guardias civiles me acompañaron en un coche de policía. Desafortunadamente, la Federación estaba cerrada cuando llegamos. ¡Por lo menos, ya sé donde se encuentra para la próxima vez que vaya!

Maureen Fitzgerald

NorCRID News. Northern California Registry of Interpreters for the Deaf

Noticias NorCRID. Registro de intérpretes para sordos de California del Norte. Junio 1987.

Nota: En el diario ABC del domingo 14 de junio de 1987, dieron esta noticia del padre Regino Chiquirrín extrartada, por lo que la reproducimos entera, gracias a enviárnosla él directamente a esta redacción.

Señor Director: Recientemente el Tribunal Constitucional declaró que cualquier español tiene el derecho de requerir los servicios de un intérprete. Muchos se han manifestado en contra de esta interpretación de la Constitución alegando razones que no son del caso repetir.

Lo único que pretendo con este escrito es recordar que hay españoles que, aunque lo de-

seen ellos, sus familias y las instituciones educativas, nunca llegarán a aprender bien —salvo rarísimas excepciones— ni el castellano ni ninguna otra lengua. Me refiero a los sordos que perdieron el oído antes de aprender a hablar. Y aun los que aprendieron el lenguaje oral antes de quedar sordos podrán hacerse entender, pero no podrán entender a un interlocutor

a no ser que posean una lectura labial perfecta y que quien les hable se la facilite: ambas condiciones son demasiadas exigencias para que se den juntas.

Que no se olviden las autoridades del derecho que asiste a estos españoles de disponer de un buen servicio de intérpretes.—Regino Chiquirrín Aguilar, profesor de sordos. Oviedo.

Oviedo, 10-6-87



A

B

BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA

....., con domicilio en calle
..... provincia, desea recibir ejemplares del modelo

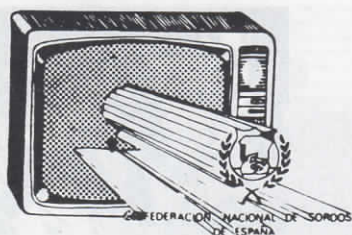
Precios:

Modelo A = 75 ptas.

Modelo B = 35 ptas.

Los pedidos deben ser dirigidos a: Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
28028 MADRID

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus

VIDEOCASSETTES CULTURALES
 producidos por la CNSE en el
 sistema BETAMAX y VHS
 para pedidos a la CNSE,
 Alcalá, 160
 28028 Madrid. Tel. 246 57 76

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
 Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo

I congreso nacional de sordos de España



I CONGRESO NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

**MADRID DEL 12 AL 16 DE MAYO
1976**
DOCUMENTO HISTORICO

DURACION: 118 MINUTOS
CASSETTE N.º 76

1549-1976, Dos fechas gloriosas para las personas sordas. En 1549, fray Pedro Ponce de León consiguió hacer hablar a dos niños sordomudos en Oña (Burgos), España.

Después de su muerte otros hombres continuaron su labor. Gracias al método de lenguaje inventado por este humilde fraile se ha logrado ir rescatando de la incomunicación en que vivían a millones de personas sordas en todo el mundo.

Hoy día, las personas sordas y sordomudas han progresado mucho y han demostrado más que de sobra ser útiles a la sociedad, a Dios y a la patria, y en 1976, cuatrocientos treinta y ocho años después celebraron en Madrid el Primer Congreso Nacional de Sordos de España, presidido por su Su Majestad, Doña Sofía Reina de España. Y muchas personalidades importantes de ese tiempo. Los representantes del Gobierno Español, nuestros inestimables amigos como don Alfonso de Borbón, duque de Cádiz. Don Jesús López Solórzano, AEES. El doctor Lancha de Lara, y muchos más

Este documental recoge desde los preparativos del I congreso, entrevistas RTVE desde diciembre 1975, el eco del congreso en los telediciarios, los actos celebrados en el Palacio de Congresos de Madrid exposiciones de los trabajos realizados por personas sordas y sordomudas, bendición de la nueva bandera de la CNSE, misa en San Francisco el Grande homenaje a Ponce de León en El Retiro, entrega de trofeos Expo-sord 76, etc., y muchas cosas más recuerdo de una jornada gloriosa en la historia de las personas sordas de España.



¿QUE ES Y QUE NO ES UNA ASOCIACION DE SORDOS?

**TEMA DE INTERES
GENERAL**

**AUTOR Y CONFERENCIANTE
FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

DURACION: 45 MINUTOS
CASSETTE N.º 77

Hace muchos años se fundaron las asociaciones de sordomudos, motivadas por el abandono y la indiferencia que la sociedad demostró siempre a estas personas, las cuales se encontraban solas, solas como islas desiertas rodeadas por todas partes por un mar inmenso de personas oyentes.

Las asociaciones fundadas por los propios sordos resultaron para ellos como un segundo hogar, y una segunda escuela, en la que podrían realizarse como personas, ampliar sus conocimientos, su cultura, aprender un oficio, dar rienda suelta a sus aficiones; pintura, dibujo, escultura, fotografía, cine, teatro, danzas, canción, deportes, campamentos, viajes, etc.

En algunas asociaciones se enseña lectura, vocabulario, valores humanos, religión, moral, planificación familiar, preparación al matrimonio.

Hoy día, las asociaciones de sordomudos son un orgullo para los mismos y están reconocidas como centros culturales recreativos y benéficos por todos los gobiernos del mundo a los que presta un gran apoyo.

Este video-cassette enseña lo que es y no es una asociación de sordomudos, los derechos y obligaciones de los asociados, y muchas cosas más que todas las asociaciones deben conocer.



LA ODISEA

AUTOR: HOMERO

CONFERENCIANTE

FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

DURACION: 47 MINUTOS
CASSETTE N.º 78

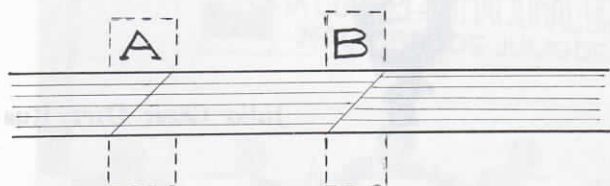
La Odisea, segundo libro del poeta ciego Homero, aunque parezca una continuación de «La Iliada», es diferente.

La guerra de Troya ha terminado, de aquella soberbia ciudad sólo quedan ruinas ennegrecidas por el humo de los incendios.

Los conquistadores regresan a sus patrias.

Pero Ulises, rey de Itaca naufraga y va a parar a una isla donde por espacio de siete años, fue prisionero y huésped de la bellissima ninfa Calipso enamorada de él y al que tuvo que dar la libertad por orden de Júpiter, pero Neptuno el dios del mar desencadena una violenta tempestad de la que se salva para volver a caer en otros peligros cada vez mayores, viviendo una colosal odisea en lucha contra monstruos, elementos de la naturaleza, seres fantásticos, mujeres maravillosas, dioses inmortales y enemigos de su reino, al que regresó victorioso... ¡Veinte años después!

VIDEO CONSEJOS



- (A) Empalme profesional.
(B) Empalme casero. Las líneas no coinciden.



(3)

- (3) Nuevo asunto grabado en la misma cinta rota con empalme casero. Las partículas reorganizadas no dejan huella del empalme.

- La imagen de la cinta de vídeo está compuesta de 625 líneas magnéticas, invisibles al ojo humano.
- Por eso, cuando una cinta se rompe, al empalmarla es imposible sincronizar las 625 líneas en los lados empalmados (véase dibujo empalme casero).
- Al no estar sincronizadas las líneas se origina el borrado de la primera imagen en el televisor durante unos instantes ocasionando un mal y molesto efecto (ver ilustración B).
- En caso de que el asunto grabado no fuera de interés, la cinta sirve para otra nueva grabación y si el lado roto fue empalmado «correctamente», al reorganizarse las partículas de óxido durante la nueva grabación no dejan señal del empalme (ver ilustración n.º 3).
- Advertencia: Los empalmes caseros sólo sirven para películas familiares, nunca para películas industriales alquiladas a los vídeo clubs y otras instituciones.

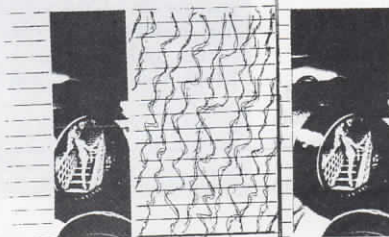


(1)



(A)

- (1) Imagen grabada.
(A) Cinta rota, empalme profesional.



(2)



(B)

- (2) Imagen grabada.
(B) Cinta rota, empalme casero.

VIDEO CLUB

«EL SABOR DE LO FANTASTICO»

Presentado por CIC, RCA
Apta para todos los públicos



«DOS NARRACIONES DE LAS MIL Y UNA NOCHES»

«Simbad y el ojo del tigre»
110' color

«UNA HISTORIA DE LA MITOLOGIA»

«Jasón y los argonautas»
102' color



«El viaje fantástico de Simbad»
105' color

«UN CLASICO DE ORO DEL CINE»

«La guerra de los mundos»

De G. H. Wells
85' color





Reportajes

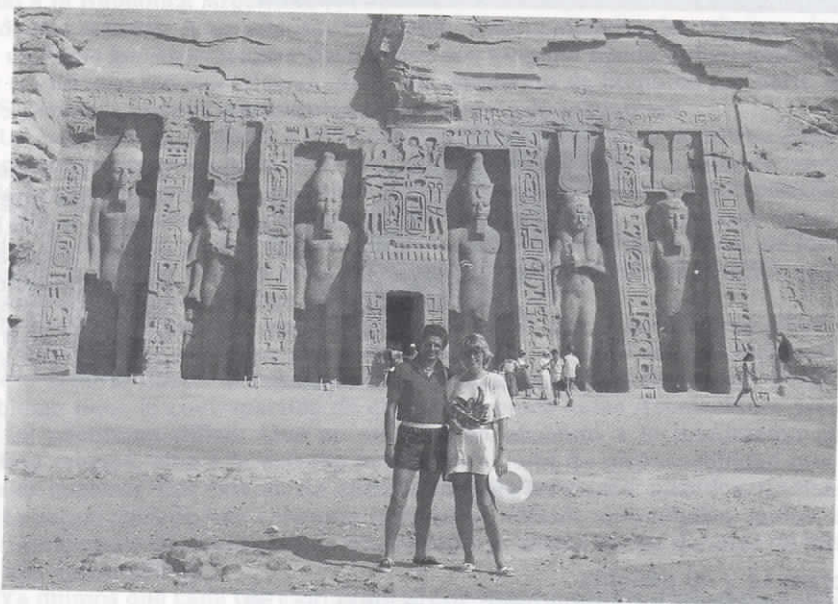
La aventura de la antigüedad

Ricardo G. Lucas

Ante el retraso en la preparación del calendario laboral en mi trabajo, tuve que preparar mis vacaciones casi a última hora, por lo que me conformé con lo que tenía a mano, dirección: Egipto.

A la hora convenida me presenté en el aeropuerto de Barajas, Madrid, y aquí empecé la aventura, pues resultó que mi nombre no estaba en la lista del grupo, y aunque yo tenía los papeles en regla, ante la falta de reserva en el avión y el exceso de pasajeros ese día, tuve que quedarme en tierra, viendo como el resto del grupo partía. Me llevaron a la sede de la agencia en Madrid y allí estaban mis datos, que al parecer habían confundido de carpeta. Así que la agencia se ocupó de cogerme billetes de avión para el día siguiente y de alojarme en Madrid en un hotel, bien atendido, por cuenta de la agencia.

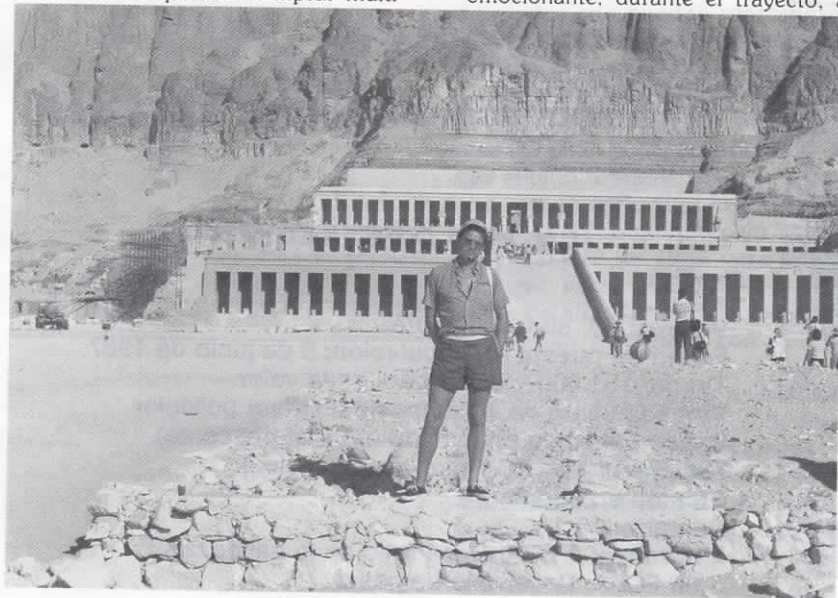
Al día siguiente me reuní en El Cairo con el grupo, a sabiendas de que las visitas turísticas hechas por el grupo ese día, las haría yo el último del circuito que era día libre para todos. Ya en El Cairo, como visitas de interés tenemos: El museo egipcio de Antigüedades, que con casi 150.000 objetos es la más grande colección de tesoros de arte faraónico que existe a lo largo de 5.000 años de antigüedad. La fortaleza de Saladino y, en ella, la mezquita de Alabastro (Mohamad Ali), su interior es uno de los más bellos que conozco, construida en 1830. El bazar Khanel-Khalili, donde se pueden comprar múlti-



Abu Simbel, entrada al pequeño templo.

ples cosas. La iglesia suspendida, y en fin, varias iglesias y múltiples mezquitas en cantidad para regalar, aunque todas son más o menos iguales, lo que varía es su historia. Y de El Cairo a Assuán en avión y otra vez no había billetes para mí, así que me quedé en el aeropuerto junto con el guía local, saliendo en el siguiente avión tres horas después, fue un viaje de lo más emocionante; durante el trayecto, agita-

ción del avión debido al parecer a turbulencias de aire, y como final, un aterrizaje a lo burro, tanto que por un momento creí que el avión se iba a hacer pedazos; luego, hablando con el resto del grupo, dijeron que ellos también, así que eso debe ser normal, eran las doce de la noche y de la temperatura suave del avión se sale a la pista. Una bocanada de aire supercaliente le recibe a uno, igual que entrar en el Metro de Madrid en plena canícula, pero en edición corregida y aumentada. Visitas: La presa, la isla Elefantina con su museo y templos, la isla de Kichener con su jardín botánico de plantas tropicales y subtropicales, la isla de Philae que tiene 10 templos uno de ellos el de Isis, estos templos están a unos 500 metros de su emplazamiento primitivo que fue sepultado por las aguas del Nilo, y los 40.000 bloques de sus templos fueron transportados de uno en uno hasta su actual emplazamiento, el mausoleo del Aga Khan; el obelisco inacabado y varias cosas más de menos importancia. De aquí puede hacerse una excursión de medio día en avión, barco, autobús, —nosotros lo hicimos en autobús, que tardó tres horas ida y otras tantas vuelta— a Abu Simbel que son dos templos de colosales dimensiones en su altura y figuras, el gran templo de impresionante belleza construido por Ramsés II, y el pequeño templo.



Thebes, complejo funerario de la reina.

(Continuará)



Angel de Linos Quintana

CODIGO POSTAL



Valor: 19 pesetas.

Fecha de puesta en circulación: 1 de junio de 1978.

Tirada: 4.000.000 de efectos.

Papel: Estucado engomado, mate, fosforescente.

Procedimiento de estampación: offset a cinco colores.

Dentado: 13 3/4.

Tamaño: 40,9 x 28,8 mm. (horizontal).

Pliegos: 80 efectos.

TURISMO 1987

Valores: 14 y 40 pesetas.

Fecha de puesta en circulación: 10 de junio de 1987.

Tirada: 14 pesetas, 3.500.000, y 40 pesetas, 4.000.000, de efectos.

Procedimiento de estampación: Calcografía, a dos colores para el valor de 14 pesetas, y calcografía, a un color para el de 40 pesetas.

Tamaño: 33,2 x 28,8 mm. (horizontal) para el valor de 14 pesetas, y 28,8 x 33,2 mm. (vertical) para el de 40 pesetas.

Pliegos: 100 efectos.

Dentado: 13 1/4 x 12 3/4.

Papel: Estucado engomado, mate, fosforescente en un formato.

Motivos: 14 pesetas: Peñón de Ifach (Alicante). 40 pesetas: Palacio de Soñanes (Santander).



República de Guinea Ecuatorial

CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE

Valores: 60, 80 y 100 FCFA.

Fecha de puesta en circulación: 5 de junio de 1987.

Tirada: 151.000 efectos para cada valor.

Procedimiento de estampación: Offset policolor.

Papel: Estucado engomado (no fosforescente).

Tamaño: 40,9 x 28,8 mm. (horizontales).

Efectos en pliego: 50.

Dentado: 13 1/4.

Motivos: 60 FCFA: Desarrollo de la ganadería.

80 FCFA: Desarrollo de pesca.

100 FCFA: Desarrollo de la agricultura.



ventana del mundo

SUECIA (DE NUESTRO CORRESPONSAL)



La sociedad de sordos de Estocolmo desde el exterior.

sino que la mitad se queda y terminan al año siguiente cuando la nueva media directiva ha ocupado un año, y se renueva cada año el puesto de presidente.

Al lado mismo de la sociedad, hay una guardería para niños sordos; esta guardería fue ubicada cerca de la sociedad a petición de los sordos mismos, pues así los pequeños sordos pueden, en edad temprana, contemplar como se desenvuelven sus mayores.

Aparte de la guardería hay un local que recibe a niños mayores que después de la escuela van al local, ya que sus padres todavía trabajan.

Tanto en la guardería como en el local para niños mayores, trabaja personal sordo y también algunos oyentes, pero éstos tienen que saber el idioma de los sordos para poder trabajar allí.

La guardería al lado de la sociedad, no es la única, sino que hay tres o cuatro más guarderías en todo Estocolmo.

La sociedad agrupa a 14 secciones

La Sociedad de Sordos de Estocolmo fue fundada en 1868, actualmente tiene 1.046 socios de los que 300 son oyentes.

Está situada en el céntrico barrio de Ostermalm, en una finca de tres plantas construida en 1738 y es declarada de interés cultural artístico.

La actual presidenta, la señora Gullbritt Lindhal, es madre de tres hijas, nos dice que en sus locales se realizan de 50 a 60 diferentes cursos, como enseñanza del lenguaje mimico, para oyentes y también para sordos emigrantes recién venidos de distintos países, fotografía, inglés y un largo etc...

En sus oficinas tienen 15 empleados los cuales tramitan todo lo necesario para la buena marcha de la sociedad, solamente cinco son oyentes los demás son sordos, el director, sordo también está a las órdenes de la junta directiva.

Los directivos de la sociedad, se renuevan cada año, pero no totalmente



Patio interior y la entrada a la sociedad.



Interior del local social, y al fondo, el bar.

que cada una de ellas realizan distintas actividades, aparte del club deportivo, el de pensionistas y el de mujeres.

Estas tres últimas tienen independencia total, solamente tienen un despacho cedido por la sociedad.

El club deportivo Hephata fue fundado en 1892 y tiene en el despacho un empleado que solamente tramita asuntos deportivos y está a las órdenes de la directiva deportiva.

El club Hephata tiene más de 300 so-

cios, que, aparte de pagar la cuota a la sociedad, tienen que pagar otra al club.

La sección de jóvenes, tiene una discoteca dentro de la sociedad, en ella se reúnen cada viernes; aparte de bailar hacen diversas actividades, en la discoteca tienen un bar pero sin bebidas alcohólicas ya que de este modo pueden recibir subvenciones de distintos estamentos oficiales.

La sociedad posee una casa de verano en una isla, que sirve en invierno para distintos cursos, ya que en ella hay más de 20 habitaciones dobles y una gran cocina con personal, así sus participantes y profesores pueden permanecer en ella el tiempo que dure el curso, que varía de dos semanas a un fin de semana, según curso.

En verano sirve como hotel, en ella los sordos tienen descuento, la mayoría de los jubilados sordos habitan frecuentemente en verano.

Los enormes gastos que tiene la sociedad son cubiertos en parte por el ayuntamiento y por el gobierno civil ya que con solamente las cuotas no cubren.

Turia

La Asociación de Sordos del Perú está celebrando sus bodas de plata, por medio de las páginas de nuestra revista, aprovechamos la ocasión para enviar nuestra más cálida felicitación a nuestros hermanos los sordos peruanos, y muy especialmente a su presidente, don José Llong.

FARO DEL SILENCIO ha venido manteniendo abiertas sus páginas a cuanto información recibamos de las Asociaciones Sudamericanas, y dentro de ellas ha sido la Asociación de Sordos del Perú la más constante en ofrecer a nuestros lectores su actualidad.

No dudamos del éxito de los festejos de su aniversario, los cuales si bien nos es imposible estar materialmente presentes, no dejamos de estar en espíritu al lado de nuestros amigos peruanos.



José Llong Quinn

ASOCIACION DE SORDOS DEL PERU

BODAS DE PLATA

PROGRAMA DE ANIVERSARIO

Actos que se celebraron y a los que hemos sido invitados.

Martes, 25 de agosto. (A las 9,00 horas). Celebración de la Santa Misa. Ceremonia de aniversario con bautizo e inauguración de nuestra Escuela taller de Artes gráficas. Entrega de distinciones, homenajes, etc. Coctel de aniversario. Por la tarde, y a partir de las 18,00 horas, reunión fraternal en el mismo local.

Sábado, 29 de agosto. Este día ofrecemos una ceremonia, almuerzo y fiesta de aniversario en el local del Centro Cultural Peruano Japonés a partir de las 11,00 horas, hasta las 22,00 horas. La fiesta será animada por David Guerrero y su show musical, en compañía de su cantante y animadora Alicia Ramírez.

Las tarjetas deben ser solicitadas en la secretaría de la ASP con anticipación, pues hay número limitado. Los precios son 1/.250.00, socios, y 1/.300.00, no socios (todo incluido).

Deportes: II Copa Silenciosa de los Andes

La ASP organiza por segunda vez este gran torneo con el auspicio de la Fenadip y el apoyo del IPD y la APF. Participan:

Bolivia: Asociación Departamental de Familiares y Amigos Sordos.

Chile: Asociación de Sordomudos de Chile y Universidad de Sordomudos de Chile (combinado)

Ecuador: Sociedad de Sordos Adultos.

Peru: Asociación de Sordos del Perú.

El torneo se jugará en tres fechas dobles, que son:

Domingo 23, miércoles 26 y domingo 30 de agosto.

Próximamente avisaremos dónde será el escenario de este torneo y la hora exacta.

En el transcurso de la semana se realizarán paseos y visitas a lugares típicos y turísticos, así como museos, lugares atractivos de la ciudad.

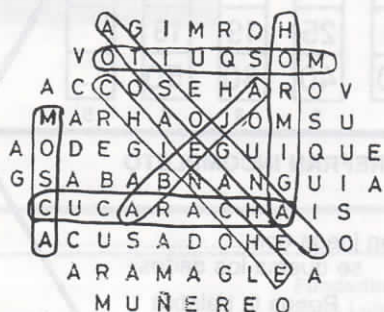
La Junta directiva y la Comisión Deportiva Boddas de Plata.

SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

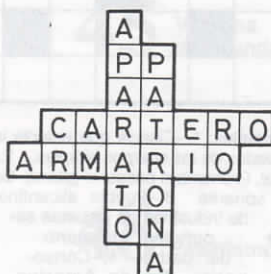
¿QUIEN ES?

Cid Campeador.

SOPA DE LETRAS



PALABRAS ENLAZADAS



JEROGLIFICO

Pintor (pi-n-to-r).

TEST-SERIE



5

CRUCIGRAMA

	A	B	C	D	E	F	G
1	M	O	R	I	S	C	O
2	O		U	R	O		R
3	R	O	S		N	I	C
4	I		A	R	A		A
5	R	A	S	A	R	A	S

REFRAN INCOMPLETO

«Quien se sube al *cielo*, hasta la tierra se baja.»

PALABRA SOBRANTE

La mano (ésta no es parte de la cabeza y lo demás sí).

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

Sólo dos: Don Quijote de La Mancha y La Celestina.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

¿QUIEN ES?

Fue vencedor varias veces de sus enemigos. Al fin, sus rivales le cortaron el cabello y le sacaron los ojos, pero él recobró la fuerza para poder derribar las columnas del templo y murió allí.

SOPA DE LETRAS

P A Y A S E S
S A B A S T A H A
O C M E L N I V E L N
B R A V A J G A L M O
S P O R F I S R U J O B I
E N E E E N N E N E N E S
L L E O P A R D O O O O
E V U Y C I N E O O O O
C A B A L L O O O

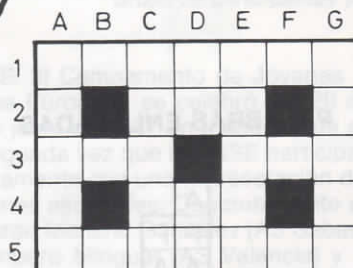
7 animales de circo

PALABRA SOBRANTE

Basilica - capilla - catedral - ermita
iglesia - mezquita - seo

Una de las palabras no tiene relación con las demás
¿Cuál?

CRUCIGRAMA



Horizontales: 1.-Ciencia que estudia las propiedades de los cuerpos simples. 2.-Vocal. Pronombre posesivo (plural). Consonante. 3.-Pueblo alicantino, de industrias de juguetes españoles. Hermano del padre. 4.-Consonante. Tío de América. Mil. 5.-Pagola. **Verticales:**

A.-Corteza medicinal del quino. B.-Vocal. Consonante. Consonante. C.-Hago lo que otro hace. D.-Nota de escala musical. Terminación del aumentativo. E.-Lengua de tierra que une dos continentes. F.-Consonante. Vocal. Consonante. G.-Perfume.

PALABRAS ENLAZADAS
Completar los cuadros, para que puedan leerse las palabras tanto horizontal como verticalmente.



JEROGLIFICO



Cetáceo

GEOGRAFIA FRONTERIZA

¿Cuál es el país?

OCEANO PACIFICO



TEST-SERIE

1	2	3	4	
31	25	19	13	
20	40	30	50	
1	2	3	4	5

REFRAN INCOMPLETO

«Quien juega con..... se quema los dedos»

Ponga la palabra que falta

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

Ballena - buitres - elefante - león - perro

Táchese lo que corresponde a animales mamíferos

Soluciones al número pasado: En página 47.

**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y
EXACTA PARA LA APROXIMACION
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS
DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-
DOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 750 ptas. más franqueo.
Extranjero: Precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.



La Consejería de Salud y Bienestar Social,
en colaboración con la Confederación Nacional de Sordos de España,
pone a disposición de los sordos de la Comunidad de Madrid el



SERVICIO DE INTERPRETES MIMICOS

¿EN QUE CONSISTE EL SERVICIO?

En facilitar a cualquier sordo que lo solicite un intérprete para que pueda establecer una comunicación con personas oyentes en actos tales como consultas médicas y hospitalarias, comparecencias en tribunales, comisarías de policía, celebración de contratos, etc.

En ningún caso el servicio consistirá en la defensa, consejo u orientación del sordo que lo solicite, **sino que se limitará a la mera transmisión en lenguaje mímico** hacia el sordo y oral hacia el oyente, de la comunicación que entre ambos se establezca.

¿COMO SOLICITAR EL SERVICIO?

Personalmente o por escrito a la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA,
C/ ALCALA, 160, MADRID.

Por teléfono, llamando al número 246 58 32.

FUERA DE LAS HORAS NORMALES DE OFICINA, EN DOMINGOS Y FESTIVOS, EL SERVICIO SE SOLICITARA AL TELEFONO 270 27 37, DE BIENESTAR SOCIAL.

¿QUIENES PUEDEN SOLICITAR EL SERVICIO?

Los sordos, sus familiares, las comisarías de policía, los hospitales, los tribunales y otros organismos que precisen de un intérprete en su relación con los sordos.

El Servicio se prestará a los sordos e instituciones citadas anteriormente, en el ámbito territorial de la Comunidad de Madrid.

¿CUANTO SE DEBE PAGAR POR EL SERVICIO?

Nada. El Servicio es gratuito para los sordos. La Comunidad de Madrid, a través del Servicio Regional de Bienestar Social, mediante concierto con la Confederación Nacional de Sordos de España, pagará a la misma dichos servicios.

Si precisa más información sobre este Servicio puede dirigirse a:

Confederación Nacional de Sordos de España
Calle de Alcalá, 160
Teléfono 246 58 32 - Madrid

Servicio Regional de Bienestar Social
Calle de O'Donnell, 52
Teléfono 409 09 43 - Madrid